

**Bolt food service-ის ზოგადი პირობები
მათ პარტნიორებთან**

ეს ზოგადი პირობები წარმოადგენს ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილს და ვრცელდება Bolt-სა და მათ პარტნიორს შორის ნებისმიერი ურთიერთობის არსებობის დროს, რომლებიც დაკავშირებულია Bolt Food პლატფორმის გამოყენებასთან.

განახლებულია: ივლისი 2022

1. განმარტებები

სააგენტოს მოსაკრებელი	ნიშნავს ყოველი გაყიდული საქონლის დროს პარტნიორის მიერ Bolt-ისათვის გადასახადის გადახდას, რათა სააგენტომ უზრუნველყოს პარტნიორის მიერ Bolt Food პლატფორმის საშუალებით პარტნიორის საქონლის რეალიზაცია.
შეთანხმებული საპროცენტო განაკვეთი	არის სპეციალური პირობებით შეთანხმებული პროცენტი, რომელიც ემსახურება სააგენტოსათვის მოსაკრებელის გადახდას.
შეთანხმება	ნიშნავს შეთანხმებას (ცალკე ხელმოწერილია Bolt-სა და პარტნიორს შორის) Bolt-სა და

**General Terms
to Bolt Food service with the Partner**

These General Terms are an integral part of the Agreement and shall apply to any relationship between Bolt and the Partner related to the use of the Bolt Food Platform.

Updated: July 2022

1. DEFINITIONS

Agency Fee	means the fee payable by the Partner to Bolt per every event of sale of the Partner's Goods through the Bolt Food Platform for the provision of agency services to the Partner.
Agreed Percentage	is the percentage agreed in the Special Terms that serves as the basis for the calculation of the Agency Fee.
Agreement	means the agreement between Bolt and the Partner which consists of the Special Terms (separately signed between Bolt and the Partner) and these General Terms.
Bolt	means Bolt Operations OÜ, registry code 14532901, address Vana-Lõuna 15, Tallinn 10134, Estonia.

	<p>პარტნიორს შორის, რომელიც შედგება სპეციალური პირობებისგან და ამ ზოგადი პირობებისგან.</p>	<p>Bolt Food Platform</p>	<p>means the delivery platform operated by Bolt as the information society service that (i) enables the Partner to market its Goods with delivery option to Users and enter into Sales Agreements for the sale of Goods to Clients, (ii) enables the Users to place Orders of Goods with the Partner, enter into the Sales Agreements as Clients and arrange the delivery of the Order from a Courier and (iii) enables the Courier to offer delivery services to the Clients for the delivery of the Orders.</p>
<p>Bolt</p>	<p>ნიშნავს Bolt Operations OÜ, რეესტრის კოდი 14532901, მისამართი Vana-Lõuna 15, ტალინი 10134, ესტონეთი.</p>		<p>Client</p>
<p>Bolt Food პლატფორმა</p>	<p>ნიშნავს მიწოდების პლატფორმას, რომელსაც მართავს Bolt-ს, როგორც საზოგადოების საინფორმაციო სერვისს, რომელიც (i) პარტნიორს საშუალებას აძლევს გააცნოს თავისი საქონელი მომხმარებლებს მიწოდების ვარიანტით და დადოს ხელშეკრულებები კლიენტებთან საქონლის გაყიდვის შესახებ. (ii) საშუალებას აძლევს მომხმარებლებს შეუკვეთონ საქონელი პარტნიორ კომპანიებთან, დადონ სავაჭრო ხელშეკრულებები,</p>		

	<p>როგორც კლიენტებმა და მოახდინონ შეკვეთის მიწოდება კურიერის მეშვეობით და (iii) კურიერს აძლევს საშუალებას მომხმარებლებს შესთავაზოს მიწოდების მომსახურება შეკვეთების მისაღებად.</p>	<p>Confidential Information</p> <p>means know-how, trade secrets and other information of a confidential nature disclosed by one party to the other party (including, without limitation, all proprietary technical, industrial and commercial information, customers' and suppliers' data and techniques in whatever form held) as well as any information regarding: (i) the business; and (ii) the contents of the Agreement.</p>	
<p>კლიენტი</p>	<p>ნიშნავს Bolt Food პლატფორმის ნებისმიერ მომხმარებელს, რომელიც ახორციელებს შეკვეთას და დებს სავაჭრო ხელშეკრულებას პარტნიორ კომპანიებთან და ასევე მიწოდების ხელშეკრულებას კურიერთან.</p>	<p>Courier</p> <p>means a service provider who has been registered in the Bolt Food Platform as a provider of the delivery service with respect to Goods ordered through the Bolt Food Platform.</p>	
<p>კონფიდენციალური ინფორმაცია</p>	<p>ნიშნავს ნოუ-ჰაუს, სავაჭრო საიდუმლოებებს და კონფიდენციალური ხასიათის სხვა ინფორმაციას (შეზღუდვის გარეშე, ყველა საკუთრებაში არსებულ ტექნიკურ, სამრეწველო და კომერციულ ინფორმაციას, მომხმარებელთა და</p>	<p>Courier Terms</p> <p>means the terms and conditions applicable to the relationship between Bolt and the Couriers in relation to the use of the Bolt Food Platform by the Couriers.</p>	
		<p>Delivery Agreement</p> <p>means the agreement between the Client and the Courier for the delivery of the Order, concluded through the Bolt Food Platform.</p>	

	<p>მომწოდებელთა მონაცემებსა და ტექნიკას ნებისმიერი ფორმით), აგრეთვე ნებისმიერ ინფორმაციას, რაც დაკავშირებულია: (i) ბიზნესთან და (ii) ზოგადი პირობების შინაარსთან</p>	<p>Delivery Fee</p> <p>means the fee for the delivery services related to an Order, that the Client pays to the Partner under the Delivery Agreement in case the Partner wants to offer its own delivery services to the Client.</p>
<p>კურიერი</p>	<p>ნიშნავს მომსახურების მიმწოდებელს, რომელიც რეგისტრირებულია Bolt Food Platform- ში, როგორც მიწოდების სერვისის მიმწოდებელი Bolt Food Platform- ის საშუალებით შეკვეთილ საქონელზე.</p>	<p>General Terms</p> <p>means these general terms applicable to the Agreement and generally to the legal relationship between Bolt and the Partner in the course of using the Bolt Food Platform.</p>
<p>კურიერის პირობები</p>	<p>ნიშნავს ურთიერთობის პირობებს Bolt-სა და კურიერებს შორის, რომლებიც შემდგომ ითანამშრომლებენ ერთმანეთთან Bolt Food პლატფორმის გამოყენებასთან დაკავშირებით.</p>	<p>Goods</p> <p>means any goods that the Partner sells through the Bolt Food Platform.</p>
<p>მიწოდების ხელშეკრულება</p>	<p>ნიშნავს კლიენტისა და კურიერს შორის შეკვეთის მიწოდების ხელშეკრულებას, რომელიც დადებულია Bolt Food Platform- ის საშუალებით.</p>	<p>Goods Price</p> <p>means the price (VAT included) that the Client has to pay to the Partner for the ordered Goods.</p>
		<p>Marketplace</p> <p>means the arrangements and functionalities of the Bolt Food Platform that facilitate the use of on-demand delivery services provided by the Couriers.</p>

<p>მიწოდების გადასახადი</p>	<p>ნიშნავს შეკვეთის მიწოდებასთან დაკავშირებულ გადასახადს, რომელსაც მომხმარებელი უნდის პარტნიორს მიწოდების ხელშეკრულების თანახმად, იმ შემთხვევაში თუ პარტნიორს სურს შესთავაზოს მომხმარებელს საკუთარი მიწოდების მომსახურება.</p>	<p>Marketplace Fees</p>	<p>means all such service fees and costs that Bolt may implement under Section 6.2 for covering the cost of the Marketplace and the availability of the Couriers.</p>
<p>ზოგადი პირობები</p>	<p>შეთანხმება ზოგადად Bolt-სა და პარტნიორს შორის Bolt Food პლატფორმის გამოყენების დროს სამართლებრივი ურთიერთობის შესახებ.</p>	<p>Minimum Order Value</p>	<p>means the amount which indicates the minimum Goods Price for which an Order can be placed through the Bolt Food Platform.</p>
<p>საქონელი</p>	<p>ნიშნავს ნებისმიერ საქონელს, რომელსაც პარტნიორი გაყიდის Bolt Food პლატფორმის საშუალებით.</p>	<p>Opening Hours</p>	<p>means the whole time period of a day during which the Partner accepts Orders and prepares Goods for pickup by a Courier or directly by a Client (the Opening Hours indicated in the Bolt Food Platform may differ from the opening hours of the Partner's establishment).</p>
<p>საქონლის ფასი</p>	<p>ნიშნავს ფასს (დღგ-ს ჩათვლით), რომელიც კლიენტმა უნდა გადაუხადოს პარტნიორს შეკვეთილი საქონლისთვის.</p>	<p>Order</p>	<p>means the order of Goods that the Client has placed with the Partner.</p>
<p>სავაჭრო ადგილი</p>	<p>ნიშნავს Bolt Food პლატფორმის მოწყობას და ფუნქციონირებას,</p>		

	რომელიც ხელს უწყობს კურიერების მიერ ადგილზე მიტანის სერვისების გამოყენებას.	Order Price	means the price that the User has to pay for the purchase and delivery (if applicable) of the Order.
სავაჭრო ადგილის მოსაკრებელი	ნიშნავს მომსახურების ყველა საფასურს და ხარჯებს, რომელიც Bolt-მა შესაძლოა განახორციელოს 6.2 ნაწილის შესაბამისად, სავაჭრო ადგილის ღირებულების დასაფარავად და კურიერებისათვის პლატფორმის ხელმისაწვდომობისთვის.	Partner	means the operator of any restaurant or store that Bolt has concluded the Agreement with and where relevant, each and every establishment listed in Section (II) of the Special Terms, through which the operator conducts its business.
მინიმალური შეკვეთის ღირებულება	გულისხმობს მინიმალურ თანხას, რომელიც მოიცავს საქონლის ღირებულებას იმისათვის რომ შეკვეთა განთავსდეს Bolt Food-ის პლატფორმაზე.	Partner Specific Conditions	means the variations from the General Terms and Schedules regarding the Partner, as set out in Section 5 of the Special Terms.
სამუშაო საათები	ნიშნავს დღის მთელ პერიოდს, რომლის განმავლობაშიც პარტნიორი იღებს შეკვეთებს და ამზადებს საქონელს წასაღებად კურიერის ან უშუალოდ კლიენტის მიერ (Bolt Food პლატფორმაში მითითებული სამუშაო საათები შეიძლება	Sales Agreement	means the agreement between the Client and the Partner for the sale of Goods in accordance with the Order.
		Service Fees	means the fees payable by the Partner according to Section 6.3.
		Small Order Fee	means the fee payable by Client to the Partner in accordance with Section 6.5 in order to compensate the

	განსხვავდებოდეს პარტნიორის დადგენილი სამუშაო საათებისგან)		difference between the Minimum Order Value and the Goods Price of a particular Order.
შეკვეთა	ნიშნავს საჭონლის შეკვეთას, რომელიც კლიენტმა განახორციელა პარტნიორთან.	Special Terms	means the special terms under which the Agreement is concluded.
შეკვეთის ღირებულება	ნიშნავს ფასს, რომელიც მომხმარებელმა უნდა გადაიხადოს შეკვეთის შექმნისა და მიწოდებისათვის (ასეთის არსებობის შემთხვევაში)	User	means any person that has registered a user account on the Bolt Food Platform and uses the services of the Bolt Food Platform through that user account.
პარტნიორი	ნიშნავს ნებისმიერი რესტორნის ან მაღაზიის ოპერატორს, რომელთანაც Bolt-მა დადო ხელშეკრულება და საჭიროების შემთხვევაში, სპეციალური პირობების (II) ნაწილში ჩამოთვლილი თითოეული დაწესებულება, რომლის მეშვეობითაც ოპერატორი ახორციელებს თავის საქმიანობას.	2. LEGAL FRAMEWORK	
პარტნიორის სპეციალური პირობები	ნიშნავს პარტნიორთან დაკავშირებული	2.1	Bolt Food Platform enables the Partner to solicit Orders of Goods from the Clients, which will be delivered to the Clients by the Couriers or picked-up directly by the Clients.
		2.2	For the sale of Goods through the Bolt Food Platform, a Sales Agreement is concluded directly between the Client and the Partner. For the delivery of the Order, the Client enters into a Delivery Agreement directly with the Courier. In case the Client wishes the Order to be delivered by the Courier, the Sales Agreement is deemed to be concluded from the moment that the Order is accepted by the Partner and the Courier and an Order confirmation is sent to the Client. In case of self pick-up by the Client, the Sales Agreement is deemed to be concluded from the moment that the Order is accepted by the Partner and an Order confirmation is sent to the Client. The Partner will be liable for the Goods (and production of Goods, if applicable) according to the Sales Agreement and the Courier will be liable for the delivery of the Order according to the Delivery Agreement.
		2.3	By operating the Bolt Food Platform, Bolt acts only as a provider of the information

	ზოგადი პირობებისა და განრიგების ვარიაციებს, როგორც ეს მოცემულია სპეციალური პირობების მე -5 ნაწილში.		society service and is neither a party to the Sales Agreement or the Delivery Agreement. Bolt is not the provider of the Goods or delivery services and is not liable in any way for the performance of the Sales Agreement or the Delivery Agreement.
გაყიდვების ხელშეკრულება	ნიშნავს შეთანხმებას კლიენტსა და პარტნიორს შორის საქონლის გაყიდვის შესახებ, რომელიც დაიდება კლიენტისაგან მიღებული შესაბამისი ბრძანების შედეგად. ნიშნავს პარტნიორის მიერ გადახდილ გადასახადებს 6.3 ნაწილის შესაბამისად.	2.4	By operating the Bolt Food Platform, Bolt acts as the agent for the Partner in relation to mediation of Sales Agreements between the Partner and the Clients. Bolt also acts as the agent for the Couriers in relation to mediation of Delivery Agreements between the Couriers and the Clients. As the agent Bolt has been authorised by each Partner and each Courier to receive payments from the Clients on behalf of the respective principal and allocate the received funds between the Partners and the Couriers in accordance with these General Terms and Courier Terms.
სერვისის მოსაკრებელი	ნიშნავს პარტნიორის მიერ გადახდილ გადასახადებს 6.3 ნაწილის შესაბამისად.	2.5	In case the Partner wants to offer its own delivery services to the Client for the delivery of the Goods, the Client enters into a Delivery Agreement directly with the Partner and the conditions applicable to Couriers under these General Terms apply to the Partner in respect of the Delivery Agreement.
მცირე შეკვეთის საფასური	ნიშნავს მომხმარებლის მიერ გადასახად თანხას პარტნიორისათვის სექცია 6.5 ის თანახმად, იმისათვის რომ დაკომპენსირდეს სხვაობა მინიმალური შეკვეთის ღირებულებასა და საქონლის ღირებულებას შორის ცალკეულ შეკვეთაზე.	3.	PLACEMENT OF ORDERS
სპეციალური პირობები	ნიშნავს სპეციალურ პირობებს, რომლის საფუძველზეც დაიდება ხელშეკრულება.	3.1	When the Client has placed an Order, the Partner ensures that the confirmation of the Order will be decided within the time period provided in Schedule 1 (Service Level Requirements). Upon the Client receiving the confirmation of the Order the Sales Agreement enters into force between the Partner and the Client.
მომხმარებელი	ნიშნავს ნებისმიერ პირს, რომელმაც დაარეგისტრირა	3.2	In the event that the Partner cannot provide the Goods as requested in the Order, the Partner shall not confirm the Order in the Bolt Food Platform, unless an auto-acceptance function is enabled, in which case requirements in Schedule 1 (Service Level Requirements) of these General Terms shall be followed.
		3.3	The Partner shall procure that the Orders are monitored in a constant manner during the Opening Hours of the Partner's

	<p>მომხმარებლის ანგარიში Bolt Food Platform- ზე და იყენებს ამ Bolt Food Platform- ის მომსახურებებს რეგისტრირებულ ანგარიშის მეშვეობით.</p>	<p>establishment, in accordance with the requirements in Schedule 1.</p> <p>4. FULFILMENT OF ORDERS</p> <p>4.1 The Partner will be ready to launch the provision of services under the Bolt Food Platform from the moment of signing the Agreement, unless otherwise agreed in the Partner Specific Conditions. The detailed requirements and instructions for the handling of Orders are provided in Schedule 1 (Service Level Requirements) to these General Terms.</p> <p>4.2 The Partner shall use its best endeavours to ensure the availability of all Goods that are displayed in the Bolt Food Platform. In the event that the Partner is or is likely to become unable to fulfil the Orders, the Partner will cease to accept any further Orders and mark itself as offline on the Bolt Food Platform until readiness to fulfil the Orders is restored.</p> <p>4.3 The Partner shall ensure that the Goods prepared for delivery to the Client and/or pick-up by the Client comply with the Order of the Client. The Partner shall use its best endeavours to comply with specific instructions and requests of the Client, if applicable.</p> <p>4.4 The Order shall be ready for pickup by the Courier or by the Client within the timeframe specified in Schedule 1 (Service Level Requirements). The Partner has a right to opt-in and opt-out from the take-away function (i.e. self pick-up by the Client) at any time.</p> <p>4.5 The Partner shall ensure that the ordered Goods are properly packaged (incl. in accordance with all food safety requirements in case the Goods contain food), taking into account that the Courier or the Client will only be required to pick up a packaged Order. In case the Goods contain food, the Courier will also be required to place it into the thermo-bag for delivery. The packaging may not include any logos of the competitors of Bolt. The packaging may not include any advertising material of third parties (incl. the competitors of Bolt), unless agreed otherwise in the Partner Specific Conditions.</p>
<p>2. სამართლებრივი ჩარჩო</p> <p>2.1 Bolt Food პლატფორმა პარტნიორს საშუალებას აძლევს კლიენტებს შესთავაზოს მისი საქონლის შეკვეთის საშუალება, რომელიც მათ გადაეცემათ კურიერების მიერ ან უშუალოდ თავად შეეძლებათ მიიღონ ის.</p> <p>2.2 Bolt Food პლატფორმის საშუალებით საქონლის გასაყიდად, კლიენტსა და პარტნიორს შორის იდება სავაჭრო ხელშეკრულება. შეკვეთის მიწოდებისათვის კი, კლიენტი დებს მიწოდების ხელშეკრულებას პირდაპირ კურიერთან. იმ შემთხვევაში, თუ კლიენტს სურს, რომ კურიერის მიერ მოხდეს შეკვეთის მიღება, გაყიდვის ხელშეკრულება გაფორმებულად ითვლება იმ მომენტიდან, როდესაც პარტნიორი მიიღებს შეკვეთას და მას გადასცემს კურიერს, ხოლო კლიენტს ეგზავნება შეკვეთის დადასტურება. კლიენტის მიერ შეკვეთის თვითმიღების შემთხვევაში, გაყიდვის ხელშეკრულება გაფორმებულად ითვლება იმ მომენტიდან, როდესაც პარტნიორი მიიღებს შეკვეთას და კლიენტს ეგზავნება შეკვეთის დადასტურება. პარტნიორი აგებს პასუხს საქონელზე (საქონლის წარმოებაზე, საჭიროების შემთხვევაში) გაყიდვის ხელშეკრულების</p>		

<p>თანხმად, ხოლო კურიერი პასუხს აგებს შეკვეთის მიწოდების ხელშეკრულების შესაბამისად.</p>	<p>4.6 The Partner ensures that the Goods prepared for delivery by the Courier and/or self pick-up by the Client:</p>
<p>2.3 Bolt Food პლატფორმის ფუნქციონირებით, Bolt მოქმედებს მხოლოდ, როგორც საზოგადოების საინფორმაციო სერვისის მიმწოდებელი და წარმოადგენს არც გაყიდვების ხელშეკრულების და არც მიწოდების ხელშეკრულების მხარეს. Bolt არ არის არც საქონლის და არც მიწოდების მომსახურების პროვაიდერი და არანაირად არ არის პასუხისმგებელი არც გაყიდვების და არც მიწოდების ხელშეკრულების შესრულებაზე.</p>	<p>4.6.1 correspond to the description of the Goods on the Bolt Food Platform (including indications that particular Goods are gluten or nut free or suitable for vegetarians or vegans in case the Goods contain food);</p> <p>4.6.2 are not harmful to health or the environment;</p> <p>4.6.3 have been properly cooked or prepared and are otherwise safe, of high quality, fit for transportation and consumption and at an appropriate temperature for consumption by the Client in case the Goods contain food;</p>
<p>2.4 Bolt Food პლატფორმის ფუნქციონირებით, Bolt ასრულებს პარტნიორის აგენტის როლს, პარტნიორსა და კლიენტებს შორის გაყიდვების ხელშეკრულებების შუამავლობასთან დაკავშირებით. Bolt ასევე მოქმედებს როგორც კურიერის აგენტი, კურიერებსა და კლიენტებს შორის მიწოდების ხელშეკრულებების შუამავლობასთან დაკავშირებით. ვინაიდან Bolt, როგორც აგენტი, უფლებამოსილია თითოეული პარტნიორისა და თითოეული კურიერის მიერ, მიიღოს კლიენტისგან გადახდა შესაბამისი მარწმუნებლის სახელით და გაანაწილოს მიღებული თანხები პარტნიორებსა და კურიერებს შორის, ამ ზოგადი პირობებისა და საკურიერო პირობების შესაბამისად.</p>	<p>4.6.4 comply with all applicable requirements for the preparation/production and packaging at all times (including as reasonably required to withstand the delivery process);</p> <p>4.6.5 correspond to the greatest extent possible to the photography uploaded in the Bolt Food Platform.</p> <p>4.7 Bolt shall have the right to inspect the process of the provision of services by the Partner at any time.</p> <p>4.8 The Goods Prices indicated on the Bolt Food Platform may not be more expensive than the same Goods would cost at the Partner's establishment, except (i) in cases of promotions applicable only at the establishment of the Partner; (ii) if agreed otherwise in the Partner Specific Conditions.</p>
<p>2.5 იმ შემთხვევაში, თუ პარტნიორს სურს შესთავაზოს მომხმარებელს საკუთარი მიწოდების მომსახურება, მომხმარებელი მიწოდების ხელშეკრულებას პირდაპირ აფორმებს პარტნიორთან. პირობები, რომლებიც გამოიყენება კურიერებისთვის</p>	<p>4.9 The Partner may not charge the Client any additional fees for the packaging of the Goods, unless agreed otherwise in the Partner Specific Conditions.</p> <p>4.10 In case the delivery services are provided by the Partner, the Partner warrants that during the course of providing the delivery service, it complies and where relevant, its employees and/or contractors who are providing the delivery service on behalf of</p>

<p>წინამდებარე ზოგადი პირობებით, ვრცელდება პარტნიორზე მიწოდების ხელშეკრულებასთან დაკავშირებით.</p> <p>3. შეკვეთების განთავსება</p> <p>3.1 როდესაც კლიენტი შეკვეთას განათავსებს, პარტნიორი უზრუნველყოფს, რომ შეკვეთის დადასტურება მოხდეს განრიგი 1-ში (მომსახურების დონის მოთხოვნები) გათვალისწინებულ ვადაში. კლიენტის მიერ შეკვეთის დადასტურების მიღებისთანავე, ძალაში შედის პარტნიორსა და კლიენტს შორის დადებული გაყიდვების ხელშეკრულება.</p> <p>3.2 იმ შემთხვევაში, თუ პარტნიორს არ შეუძლია უზრუნველყოს პროდუქტი შეკვეთაში მითითებული მოთხოვნის შესაბამისად, იგი არ ადასტურებს შეკვეთას Bolt Food პლატფორმაში, გარდა იმ შემთხვევისა, როცა ჩართულია შეკვეთის ავტომატური მიღების ფუნქცია, ასეთ დროს ხდება ამ ზოგადი პირობების განრიგი 1-ში (მომსახურების დონის მოთხოვნები) მოცემული მოთხოვნების დაცვა.</p> <p>3.3 პარტნიორმა უნდა უზრუნველყოს, რომ შეკვეთები მუდმივად მოწმდებოდეს მისი დაწესებულების სამუშაო საათების განმავლობაში, განრიგი 1-ის მოთხოვნების შესაბამისად.</p> <p>4. შეკვეთების შესრულება</p> <p>4.1 პარტნიორი მზად იქნება დაიწყოს Bolt Food პლატფორმის ფარგლებში მომსახურების გაწევა ხელშეკრულების ხელმოწერის მომენტიდან, თუ პარტნიორის სპეციფიკურ პირობებში სხვა რამ არ არის შეთანხმებული.</p>	<p>the Partner, comply with all relevant laws and regulations applicable to the provision of delivery service to the Client and with all requirements set out in Schedule 3 (Requirements for providing delivery service).</p> <p>5. USE OF BOLT FOOD PLATFORM BY PARTNER</p> <p>5.1 The Partner will gain access to the Bolt Food Platform through the user account. Each Partner is entitled to have only one account to use the Bolt Food Platform. If the Partner operates its business through several establishments, each establishment is provided a separate sub-account to use the Bolt Food Platform. The account details for the Partner (and if applicable, the establishments) will be communicated to the Partner separately.</p> <p>5.2 The Partner shall ensure compliance with applicable laws upon performance of its services, including laws regarding the working conditions, protection and safety of employees and other members of the Partner's personnel.</p> <p>5.3 All information regarding the Partner, the Partner's establishments and their menus is uploaded to the Bolt Food Platform by the Partner in accordance with Section 5.10 of these General Terms, unless otherwise agreed with Bolt. The Partner is solely responsible for the information (incl. Goods Prices and indication of price reduction) uploaded on the Bolt Food Platform by the Partner itself or, as the case may be, by Bolt. Should the information uploaded to the Bolt Food Platform be incorrect, the Partner is obliged to amend this information itself in accordance with section 5.10 of these General Terms or, as the case may be, to inform Bolt Food Platform of inconsistencies in order for Bolt to amend incorrect information. The Partner is also obliged to provide Bolt with all data about food which is mandatory under local laws. All Partners are displayed to the Client in a ranked sequence mainly based on the availability of the Partner, delivery fee for the Client, estimated time of arrival of the Order, distance from the Client, existence of menu campaigns, newness of the Partner on the Bolt Food Platform and frequency of</p>
---	--

<p>შეკვეთების შესრულების დეტალური მოთხოვნები და ინსტრუქციები მოცემულია ამ ზოგადი პირობების განრიგი 1-ში (მომსახურების დონის მოთხოვნები).</p> <p>4.2 პარტნიორმა ყველა ღონე უნდა იხმაროს, რომ უზრუნველყოს ყველა იმ პროდუქტის ხელმისაწვდომობა, რომელიც ნაჩვენებია Bolt Food პლატფორმაში. იმ შემთხვევაში, თუ პარტნიორი ვერ შეძლებს ან სავარაუდოა, რომ ვერ შეძლებს შეკვეთების შესრულებას, პარტნიორი შეწყვეტს შემდგომი შეკვეთების მიღებას და მონიშნავს თავის თავს ოფლაინ (მიუწვდომელია) რეჟიმში Bolt Food პლატფორმაზე, სანამ შეკვეთების შესრულების შესაძლებლობა ისევ არ ექნება.</p> <p>4.3 პარტნიორი ვალდებულია უზრუნველყოს კლიენტისათვის მისაწოდებელი და / ან კლიენტის მიერ წასაღები პროდუქტის შესაბამისობა კლიენტის შეკვეთასთან. პარტნიორი მაქსიმალურად უნდა შეეცადოს, შეასრულოს კლიენტის კონკრეტული მითითებები და მოთხოვნები, ასეთის არსებობის შემთხვევაში.</p> <p>4.4 შეკვეთა მზად უნდა იყოს კურიერის ან კლიენტის მიერ წასაღებად განრიგი 1-ში (მომსახურების დონის მოთხოვნები) მითითებულ ვადებში. პარტნიორს უფლება აქვს ნებისმიერ დროს დაეთანხმოს ან უარი თქვას გატანის ფუნქციაში ჩართვაზე (მაგ: კლიენტის მიერ შეკვეთის თავად გატანა).</p> <p>4.5 პარტნიორმა უნდა უზრუნველყოს შეკვეთილი საქონლის სათანადოდ შეფუთვა (მათ შორის, სურსათის უვნებლობის ყველა მოთხოვნის შესაბამისად, თუ საქონელი</p>	<p>use and ratings by the Client with the purpose of providing a personalised and efficient user experience for the Client. All information provided by the Partner, including in particular the information regarding the Partner's Goods and Goods Prices and Opening Hours shall be accurate. The Partner shall also provide additional information regarding the Goods (ingredients and allergens in case the Goods contain food, etc), if the Client so requests by contacting the Partner.</p> <p>5.4 For accepting and processing Orders through the Bolt Food Platform, the Partner shall either acquire a tablet on its own or buy / rent a tablet from Bolt. The Partner procures that all rented tablets and related equipment will be maintained in good order. When necessary, Bolt and the Partner shall agree on the maintenance or the replacement of the rented tablets.</p> <p>5.5 Bolt is not liable for and does not commit to provide continuous tech-support for the effective functioning of the Bolt Food Platform on any device (incl. any operating system). The Partner undertakes to install and/or use all updates, upgrades or modules provided by Bolt. Bolt is not liable for any damages or loss of profit resulting from the failure to perform the obligation set out in this Section 5.5.</p> <p>5.6 The Partner shall at all times utilize good industry practices in the information technology industry with respect to comparable services to prevent the introduction of viruses into the Bolt Food Platform. If the Partner breaches the said obligation and a virus is found to have been introduced to the Bolt Food Platform as a result of a breach of the General Terms by the Partner, then the Partner shall (at its own cost) provide reasonable assistance to mitigate the effects of the virus and reimburse to Bolt all damages arising from the eradication and remedying of the Bolt Food Platform.</p> <p>5.7 The Client may leave feedback and make complaints through the Bolt Food Platform. If the complaint relates to particular Goods the Client will be required to make such complaints within 30 days from the delivery of the Order. Bolt shall tend to the</p>
--	--

<p>შეიცავს საკვებს) იმის გათვალისწინებით, რომ კურიერს ან კლიენტს მხოლოდ შეფუთული შეკვეთის აღება მოეთხოვება. იმ შემთხვევაში, თუ საქონელი შეიცავს საკვებს, კურიერი ასევე ვალდებულია მოთავსოს ის თერმო-ჩანთაში მიწოდებისთვის. შეფუთვაზე არ შეიძლება წარმოდგენილი იყოს Bolt-ის კონკურენტების ლოგოები. შეფუთვაზე არ შეიძლება იყოს მესამე მხარის (მათ შორის, Bolt-ის კონკურენტების) სარეკლამო მასალა, თუ პარტნიორის სპეციფიკურ პირობებში სხვა რამ არ არის შეთანხმებული.</p> <p>4.6 პარტნიორი უზრუნველყოფს, რომ კურიერის მიწოდებისთვის და / ან კლიენტის წასაღებად გამზადებული პროდუქტი:</p> <p>4.6.1 შეესაბამება საქონლის აღწერას Bolt Food პლატფორმაზე (მათ შორის, მითითებებს იმის თაობაზე, რომ კონკრეტული საქონელი არ შეიცავს გლუტენს, ან თხილეულს, შესაფერისია ვეგეტარიანელებისთვის ან ვეგანებისთვის, იმ შემთხვევაში, თუ საქონელი შეიცავს საკვებს);</p> <p>4.6.2 არ არის საზიანო ადამიანის ჯანმრთელობისა და გარემოსათვის;</p> <p>4.6.3 სათანადოდაა მომზადებული და სხვაგვარად უსაფრთხოა, ან მაღალი ხარისხისაა, ტრანსპორტირებისა და მოხმარებისთვის შესაფერისია და კლიენტის მიერ მოხმარებისთვის შესაბამის ტემპერატურაზეა, თუ საქონელი შეიცავს საკვებს;</p> <p>4.6.4 შეესაბამება მომზადების/წარმოებისა და შეფუთვის ყველა საჭირო</p>	<p>complaints at its own discretion and decide how to resolve them. Bolt, acting reasonably, may refund the Goods Price (or a part of it) to the Client at its own discretion and claim compensation for it from the Partner. If the Partner continues to receive complaints from the Clients, Bolt has the right to temporarily or permanently suspend the Partner from using the Bolt Food Platform. Bolt has the right to establish a customer complaints and refund policy, that shall be a part of the General Terms and mandatory for compliance for the Partner.</p> <p>5.8 The Partner shall at all times utilize high quality and high resolution photos for the displaying of Goods on the Bolt Food Platform. In case such photos do not fulfil the above mentioned requirements, Bolt reserves the right to refuse the uploading of the provided photos in the Bolt Food Platform and ask for replacements or upload equivalent or similar pictures at its own discretion.</p> <p>5.9 Bolt is entitled to change, modify or discontinue either temporarily or permanently, the provision in whole or partially of the information society service by introducing and/or discontinuing some functionality of the Bolt Food Platform as well as altering in other way or deleting the Bolt Food Platform at any given time. Bolt will communicate to Partners its decisions to discontinue functionality(ies) accordingly.</p> <p>5.10 As part of the Bolt Food Platform, Bolt upon its sole discretion may grant and thus revoke Partner's direct access to the so-called partners' portal, which enables Partner to populate, amend and otherwise change content on a Partner-dedicated section of the Bolt Food Platform.</p> <p>5.10.1. The Partner hereby acknowledges that it is solely responsible for granting, changing, controlling and/or removing rights for it's representatives to access the so-called partners' portal on behalf of the Partner.</p> <p>5.10.2. The Partner hereby acknowledges that by enabling its representative to access the partners' portal on behalf of the Partner, it is granting its representative an access right to edit Partner's preferences and menus</p>
--	---

<p>მოთხოვნას ნებისმიერ დროს (მათ შორის ისე, რომ გაუძლოს მიწოდების პროცესს, გონივრულ ვადებში);</p> <p>4.6.5 მაქსიმალურად შეესაბამება Bolt Food პლატფორმაში ატვირთულ ფოტოებს.</p> <p>4.7 Bolt-ს უფლება აქვს, ნებისმიერ დროს შეამოწმოს პარტნიორის მიერ სერვისით უზრუნველყოფის პროცესი.</p> <p>4.8 საქონლის ფასები, რომლებიც მითითებულია Bolt Food პლატფორმაზე, არ შეიძლება იყოს უფრო ძვირი, ვიდრე პარტნიორის დაწესებულებაში, გარდა (i) იმ შემთხვევებისა, როცა აქციით შეთავაზებული შეღავათიანი ფასი მოქმედებს მხოლოდ პარტნიორის დაწესებულებაში, (ii) თუ პარტნიორის სპეციფიკურ პირობებში სხვა რამეა შეთანხმებული.</p> <p>4.9 პარტნიორმა არ შეიძლება დააკისროს კლიენტს დამატებითი გადასახადი საქონლის შეფუთვისთვის, თუ პარტნიორის სპეციფიკურ პირობებში სხვა რამ არ არის შეთანხმებული.</p> <p>4.10 იმ შემთხვევაში, თუ პარტნიორი არის მიწოდების სერვისის გამწევი, პარტნიორი იძლევა გარანტიას, რომ მიწოდების სერვისის დროს მისი თანამშრომლები ან კონტრაქტორები, რომლებიც არსულებენ მიწოდების სერვისს პარტნიორის სახელით, იცავენ ყველა შესაბამის კანონსა და რეგულაციას, რომელიც გამოიყენება კლიენტისათვის მიტანის სერვისის მიწოდებაზე განრიგი 3 -ის მოცემული</p>	<p>(incl. Goods Prices), configure campaigns and special offers, view Orders (incl. Order history), grant accesses to other users and/or take other actions available in the partners' portal;</p> <p>5.10.3. The Partner hereby acknowledges that it is fully responsible for and bound by any amendments, updates or any other changes (including pricing) that any of its representatives, to whom Partner has granted access-rights, make to a content on a Partner-dedicated section of the Bolt Food Platform.</p> <p>6. FEES</p> <p>6.1 In consideration for Bolt's services as the agent for mediation of the Sales Agreements the Partner shall pay the Agency Fee to Bolt per every Order of the Client made through the Bolt Food Platform. The Agency Fee is calculated as the Agreed Percentage from the aggregate gross Goods Price earned by the Partner from the Orders placed through the Bolt Food Platform during a particular reference period.</p> <p>6.2 Bolt has the right to implement Marketplace Fees in accordance with the principles of dynamic pricing by (i) applying service fees in order to cover the cost of making courier services available at the Marketplace, or (ii) forwarding the cost of making delivery services available at the Marketplace.</p> <p>6.3 The Partner shall also pay Service Fees to Bolt for the use of the tablet (if applicable) and software, in accordance with the Special Terms. In addition Bolt may charge the Partner a fee for running a marketing campaign which shall be agreed between the Parties.</p> <p>6.4 All fees are subject to VAT.</p> <p>6.5 In case the delivery services are provided by the Partner, the Partner will receive the Delivery Fee for each delivery. If an Order is subject to Minimum Order Value, the Client will reimburse the Partner the Small Order Fee. All fees earned for the deliveries made by the Partner's employees and/or contractors will be credited into the bank account of the Partner, who will distribute</p>
--	--

<p>მოთხოვნის შესაბამისად. (მოთხოვნები მიტანის სერვისის მიწოდებისთვის)</p> <p>5. BOLT FOOD პლატფორმის გამოყენება პარტნიორის მიერ</p> <p>5.1 პარტნიორი Bolt Food პლატფორმაზე წვდომას მიიღებს მომხმარებლის ანგარიშის საშუალებით. თითოეული პარტნიორი უფლებამოსილია ჰქონდეს მხოლოდ ერთი ანგარიში Bolt Food პლატფორმის გამოყენებისთვის. თუ პარტნიორი აწარმოებს თავის ბიზნესს რამდენიმე დაწესებულების მეშვეობით, თითოეულ დაწესებულებას ენიჭება ცალკე ქვე-ანგარიში Bolt Food პლატფორმით სარგებლობისთვის. ანგარიშის დეტალები პარტნიორისთვის (და საჭიროების შემთხვევაში, დაწესებულებებისთვის) პარტნიორს ცალკე ეცნობება.</p> <p>5.2 პარტნიორმა უნდა უზრუნველყოს მოქმედი კანონმდებლობის დაცვა მისი სერვისების განხორციელებისას, მათ შორის, კანონები სამუშაო პირობების, თანამშრომლებისა და პარტნიორის პერსონალის სხვა წევრების დაცვისა და უსაფრთხოების შესახებ.</p> <p>5.3 პარტნიორის, პარტნიორის დაწესებულებებისა და მათი მენიუს შესახებ ყველა ინფორმაცია ატვირთულია Bolt Food-ის პლატფორმაზე პარტნიორის მიერ 5.10 გენერალური პირობების სექციის შესაბამისად, თუ იგი სხვაგვარად არ არის შეთანხმებული Bolt-თან. მხოლოდ პარტნიორია პასუხისმგებელი ინფორმაციაზე(საქონლის ღირებულებისა და ფასის შემცირების მითითებაზე) რომელიც ატვირთულია Bolt Food-ის პლატფორმაზე თავად პარტნიორის</p>	<p>the fees as agreed with the employee and/or contractor.</p> <p>7. INVOICING AND PAYMENTS</p> <p>7.1 The Partner undertakes to issue valid cash register's receipts for the Goods Price, and in case the delivery services are provided by the Partner, for the Delivery Fee and (where applicable) for the Small Order Fee. The issued cash register's receipts are transported to the Client together with the Goods. Bolt shall prepare and issue to the Client informational receipt for the Goods Price, and in case the delivery services are provided by the Partner, for the Delivery Fee and (where applicable) Small Order Fee on behalf of the Partner. Bolt, acting as an agent of the Partner, shall accept the Client's payment for cash register's receipts on behalf of the Partner. The payment obligation of the Client arising from the Sales Agreement and (where applicable) from the Delivery Agreement is deemed to be fulfilled when the payment is credited onto the bank account of Bolt or, as the case may be, when the Client has paid the Goods Price in full to the Courier in cash upon the delivery of the Order or the Client has paid the Goods Price in full to the Partner in case of self pick-up by the Client.</p> <p>7.2 Bolt undertakes to forward the Goods Price payments (less the Agency Fee), and in case the delivery services are provided by the Partner, the Delivery Fee and (where applicable) the Small Order Fee, for all completed and delivered or picked-up Orders made through the Bolt Food Platform to the Partner for a given reference period, except for Orders for which the Courier or the Client paid the Goods Price to the Partner directly is cash, in which case the Partner undertakes to forward the Agency Fee to Bolt for a given reference period. If any deductions are due in relation to complaints in accordance with Section 5.7 of these General Terms or otherwise, Bolt will render efforts to find the amicable solution with the Partner beforehand.</p> <p>7.3 Invoicing and payments under this Agreement between Bolt and the Partner</p>
--	--

<p>ან, შემთხვევის შემთხვევაში, Bolt-ის მიერ. თუ Bolt Food-ის პლატფორმაზე ატვირთული ინფორმაცია არასწორია, პარტნიორი ვალდებულია თავად შეცვალოს ეს ინფორმაცია წინამდებარე ზოგადი პირობების 5.10 ნაწილის შესაბამისად ან, შემთხვევის მიხედვით, აცნობოს Bolt Food -ს შეუსაბამობების შესახებ, რათა Bolt-მა შეცვალებული არასწორი ინფორმაცია. პარტნიორი ასევე ვალდებულია მიაწოდოს Bolt-ს საკვების შესახებ ყველა ის მონაცემი, რაც სავალდებულოა ადგილობრივი კანონმდებლობის შესაბამისად. ყველა პარტნიორი ნაჩვენებია კლიენტისთვის დალაგებული თანმიმდევრობით, რაც ძირითადად განისაზღვრება პარტნიორის ხელმისაწვდომობაზე, კლიენტისთვის მიწოდების საფასურზე, შეკვეთის მიწოდების სავარაუდო დროზე, კლიენტის ადგილმდებარეობაზე, არსებულ მენიუს ფასდაკლებებზე, პარტნიორის სიახლეზე Boltfood-ის პლატფორმაზე, კლიენტების მიერ სარგებლობის სიხშირესა და მათ შეფასებებზე დაყრდნობით, კლიენტისადმი პერსონალიზებული და ეფექტური მიდგომის უზრუნველსაყოფად. პარტნიორის მიერ მოწოდებული ყველა ინფორმაცია, მათ შორის, განსაკუთრებით პარტნიორის საქონლის, საქონლის ფასებისა და სამუშაო საათების შესახებ უნდა იყოს სწორი. პარტნიორმა ასევე უნდა უზრუნველყოს დამატებითი ინფორმაცია საქონლის შესახებ (ინგრედიენტებისა და ალერგენების შესახებ, იმ შემთხვევაში, თუ საქონელი შეიცავს საკვებს და ა.შ.), თუ კლიენტი პარტნიორთან დაკავშირების გზით ამას მოითხოვს.</p>	<p>will be made after each reference period. Unless agreed otherwise in the Partner Specific Conditions, the reference period shall be one calendar week. If any reconciliation payments are required with respect to the reference period thereafter, the parties will communicate such need and, if necessary, make the relevant reconciliation payments in connection with the payments related to the next reference period.</p> <p>7.4 Within three business days from the expiry of each reference period Bolt will issue an invoice to the Partner for the Agency Fee, Service Fees and any other applicable fees for a given reference period. If any payments are to be made by Bolt to the Partner in relation to the reference period, the Partner will issue an invoice to Bolt.</p> <p>7.5 All payments between Bolt and the Partner will be settled by way of set-off to the maximum extent possible. All other payments between Bolt and the Partner that cannot be set off will be made by way of bank transfers. The bank details of Bolt and the Partner are set out in the Special Terms.</p> <p>7.6 Bolt may, at its own discretion, limit the payment of Goods Price to the Partner in cash by the Courier. Bolt may also, at its own discretion, require the Partner to make a deposit to Bolt to enable cash payments to be made to the Partner by the Courier. The payment obligation between the Client and the Partner in case of self pick-up by the Client may be settled by direct payment in case the Partner has self pick-up by the Client opted-in in accordance with Section 4.4.</p> <p>7.7 Any outstanding principal amount due to Bolt should be paid by the Partner to Bolt at the latest 7 days after becoming inactive on the Bolt Food Platform.</p> <p>7.8 In case the Partner fails to make the payment under Section 7.7 by due date, it shall be liable to pay 0,5% interest per day from the total amount that is overdue. The Partner is liable to compensate Bolt all reasonable expenses (including those charged by any debt collection agency) together with all administrative, legal and</p>
--	--

<p>5.4 Bolt Food პლატფორმის საშუალებით შეკვეთების მიღებისა და დამუშავების მიზნით, პარტნიორმა ან თავად უნდა შეიძინოს ტაბლეტი, ან იყიდოს / იქირაოს ის Bolt-ისგან. პარტნიორი უზრუნველყოფს, რომ ყველა დაქირავებული ტაბლეტი და მასთან დაკავშირებული მოწყობილობა შენარჩუნებული იქნება კარგ მდგომარეობაში. საჭიროების შემთხვევაში, Bolt და პარტნიორი შეთანხმდებიან დაქირავებული ტაბლეტების მოვლაზე ან შეცვლაზე.</p>	<p>other costs incurred in the collection of any overdue payment. The minimum compensation charge for such costs is EUR 10.</p>
<p>5.5 Bolt პასუხს არ აგებს და არ იღებს ვალდებულებას, უზრუნველყოს უწყვეტი ტექნიკური მხარდაჭერა Bolt Food პლატფორმის ეფექტური ფუნქციონირებისათვის ნებისმიერ მოწყობილობაზე (მათ შორის ნებისმიერ ოპერაციულ სისტემაზე). პარტნიორი იღებს ვალდებულებას, დააინსტალიროს და / ან გამოიყენოს ყველა განახლება, გაუმჯობესება ან მოდული, რომელიც მოწოდებულია Bolt-ის მიერ. Bolt პასუხს არ აგებს ნებისმიერი დაზიანებისთვის ან მოგების დაკარგვისათვის, რომელიც გამოწვეულია ამ პუნქტში 5.5 მოცემული ვალდებულების შეუსრულებლობით.</p>	<p>7.9 Bolt has the right to forward and publish the data of the Partner and the fact, sum and other relevant information of debts of the Partner under this Agreement to debt collection agencies and other debt management service providers, incl. to Creditinfo Eesti (www.creditinfo.ee), for the recovery of debts and/or for the publication, processing and management of data in the debtors' database, as well as for the publication of debt data for the purposes of making credit decisions.</p>
<p>5.6 პარტნიორმა ნებისმიერ დროს უნდა გამოიყენოს ინფორმაციული ტექნოლოგიების ინდუსტრიის მიღებული პრაქტიკა მსგავს მომსახურებებთან დაკავშირებით, რათა თავიდან აირიდოს Bolt Food პლატფორმაში ვირუსების შეღწევა. თუ პარტნიორი არღვევს აღნიშნულ ვალდებულებას და აღმოჩნდა, რომ ვირუსმა შეაღწია Bolt Food პლატფორმაში პარტნიორის მიერ ზოგადი პირობების დარღვევის შედეგად, მაშინ პარტნიორმა</p>	<p>8. TERM, TERMINATION AND SUSPENSION OF USE</p> <p>8.1 The Agreement is entered into for an unspecified period of time (without term), unless agreed otherwise in the Partner Specific Conditions.</p> <p>8.2 If the Partner breaches any of its obligations under the Agreement, any applicable laws or regulations, disparage Bolt, or cause harm to Bolt's brand, reputation or business as determined by Bolt in its own sole discretion, or Bolt has reasonable belief of fraudulent acts by the Partner when using the Bolt Food Platform, Bolt has the right to temporarily suspend the Partner from using the Bolt Food Platform or terminate this agreement without any obligation to compensate for the loss of profit.</p> <p>8.3 The Partner has the right to terminate the Agreement without cause at any time by giving notice at least 30 days in advance. Bolt has the right to terminate the Agreement with Partner at any time by giving reasoned notice at least 30 days in advance. Bolt shall not notify the Partner of termination in advance if Bolt:</p> <p>8.3.1 is subject to a legal or regulatory obligation which requires Bolt to terminate the provision of the whole of its online intermediation services</p>

<p>(საკუთარი ხარჯებით) უნდა უზრუნველყოს სათანადო დახმარება ვირუსის მოქმედების ეფექტის შემსუბუქების მიზნით და აუნაზღაუროს Bolt-ს ყველა ზიანი, რომელიც წარმოიქმნება Bolt Food პლატფორმის დაზიანებისა და მისი გამოსწორების შედეგად.</p> <p>5.7 კლიენტს შეუძლია დატოვოს შეფასება და წარადგინოს საჩივარი Bolt Food პლატფორმის საშუალებით. თუ საჩივარი ეხება კონკრეტულ საქონელს, კლიენტი ვალდებულია წარადგინოს ასეთი საჩივარი შეკვეთის მიღებიდან 30 დღის განმავლობაში. Bolt საჩივრებს განიხილავს საკუთარი შეხედულებისამებრ და იღებს მათ შესახებ გადაწყვეტილებ. Bolt-მა, გონივრულ ფარგლებში, შეიძლება საკუთარი შეხედულებისამებრ დაუბრუნოს კლიენტს საქონლის ფასი (ან მისი ნაწილი) და მოითხოვოს აღნიშნულის კომპენსაცია პარტნიორისგან. თუ პარტნიორი კვლავ მიიღებს საჩივრებს კლიენტებისგან, Bolt უფლებამოსილია დროებით ან სამუდამოდ შეუჩეროს პარტნიორს Bolt Food პლატფორმით სარგებლობა. Bolt-ს უფლება აქვს შეიმუშავოს მომხმარებელთა საჩივრებისა და თანხის დაბრუნების პოლიტიკა, რომელიც წარმოადგენს ზოგადი პირობების ნაწილს და სავალდებულოა პარტნიორისთვის.</p> <p>5.8 პარტნიორი ვალდებულია ყოველთვის გამოიყენოს მაღალი ხარისხისა და მაღალი რეზოლუციის ფოტოები თავისი საქონლის Bolt Food პლატფორმაზე ასახვისთვის. იმ შემთხვევაში, თუ ასეთი ფოტოები არ აკმაყოფილებს ზემოხსენებულ მოთხოვნებს, Bolt იტოვებს უფლებას, უარი თქვას</p>	<p>to a given Partner in a manner which does not allow Bolt to respect that notice period; or</p> <p>8.3.2 exercises a right of termination under an imperative reason pursuant to national law; or</p> <p>8.3.3 can demonstrate that the Partner concerned has repeatedly infringed these General Terms, resulting in the termination of the provision of the whole of the online intermediation services in question.</p> <p>8.4 The Partner has the right to extraordinarily terminate the Agreement without a notice period, if Bolt repeatedly fails to comply with or breaches any of the obligations set forth in these General Terms.</p> <p>8.5 The termination of the Agreement will not affect:</p> <p>8.5.1 any accrued rights of either party, including any right to receive any payments due but unpaid before the termination; or</p> <p>8.5.2 obligations, which are expressed to survive the termination.</p> <p>8.6 Upon termination of the Agreement, all rented tablets and any other devices and equipment provided by Bolt for using the Bolt Food Platform shall be returned to Bolt in good order, taking into account the normal wear and tear, unless otherwise agreed between the parties.</p> <p>8.7 In the event that after the extraordinary termination of the Agreement there is an ongoing offline marketing campaign featuring (among others) the Partner or any of the Partner's establishments, then Bolt is entitled to refrain from making any changes to the campaign materials regarding the Partner or the Partner's establishments.</p> <p>9. LICENSING, DATA PROCESSING AND INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS</p>
--	---

<p>მოწოდებული ფოტოების Bolt Food პლატფორმაში ატვირთვაზე და მოითხოვოს მათი ჩანაცვლება ან ატვირთოს ეკვივალენტური ან მსგავსი სურათების საკუთარი შეხედულებისამებრ.</p> <p>5.9 Bolt უფლებამოსილია შეცვალოს, გარდაქმნას ან შეწყვიტოს დროებით ან სამუდამოდ, საზოგადოების საინფორმაციო სერვისის უზრუნველყოფა მთლიანად ან ნაწილობრივ Bolt Food პლატფორმის ზოგიერთი ფუნქციის დანერგვით და / ან შეწყვეტით, აგრეთვე Bolt Food პლატფორმის სხვა გზით შეცვლის ან წაშლის გზით ნებისმიერ დროს. Bolt შეატყობინებს თავისი გადაწყვეტილებების შესახებ პარტნიორებს, რათა შესაბამისად შეაჩერონ ფუნქციები.</p> <p>5.10 Bolt Food პლატფორმის ფარგლებში, Bolt-ს თავისი შეხედულებისამებრ შეუძლია მიანიჭოს და გააუქმოს პარტნიორს პირდაპირი წვდომა ე.წ. პარტნიორების პორტალზე, რაც პარტნიორს საშუალებას აძლევს შეავსოს, შეასწოროს და სხვაგვარად შეცვალოს შინაარსი (კონტენტი) Bolt Food ფლატფორმის პარტნიორებისთვის განსაზღვრულ განყოფილებაში.</p> <p>5.10.1 ამით პარტნიორი აცხადებს, რომ მხოლოდ თავადაა პასუხისმგებელია მისი წარმომადგენლებისთვის უფლებების მინიჭებაზე, შეცვლაზე, კონტროლზე და / ან ჩამორთმევაზე, რომ მათ პარტნიორის სახელით შეძლონ ე.წ. პარტნიორების პორტალში შესვლა.</p> <p>5.10.2 ამით პარტნიორი აცხადებს, რომ წარმომადგენლისთვის თავისი</p>	<p>9.1 Bolt grants a revocable, non-exclusive, non-transferable, non-sublicensable license to the Partner for using the Bolt Food Platform for the purpose of selling Goods and, in case the delivery services are provided by the Partner, for providing the delivery service.</p> <p>9.2 By concluding the Agreement, the Partner grants a royalty free license to Bolt for displaying on the Bolt Food Platform, Partner landing page and using in its marketing and advertising the Partner's name and trade mark and all materials (including the photos of Goods) sent to Bolt by the Partner. The license is valid for the entire period of the Agreement. The Partner represents and warrants that it is the holder of the respective intellectual property rights and that its name and trade mark and all material to be uploaded in the Bolt Food Platform by Bolt (including, but not limited to photos of the Goods) does not infringe any third party rights, including any intellectual property rights. In cases where the photos of the Goods are taken on the expense of or by a person appointed by Bolt, all rights related thereto (including intellectual property rights and the right of use) shall belong to Bolt. If the Partner has opted to buy the license for the use of the photos of Goods, the Partner will be granted access to and it may use such photos of Goods for any purposes, except for displaying them on platforms that are competing with Bolt and using them for the provision of the same services as the Partner provides to Bolt.</p> <p>9.3 All intellectual property rights regarding the software, documentation or information used or developed by or on behalf of Bolt during the provision of services under the General Terms (including the Bolt Food Platform, Confidential Information and where relevant, photos of Goods), as well as all data and statistics about the sales made through the Bolt Food Platform belong to Bolt. The Partner shall not copy, modify, adapt, reverse-engineer, decompile or otherwise discover the source code of the Bolt Food Platform or any other software used by Bolt. Bolt shall maintain the data and statistics about the sales for each reference period for a period of one year after the end of said reference period.</p>
--	---

<p>სახელით პარტნიორების პორტალზე წვდომის მინიჭებით, ის შესაძლებლობას აძლევს თავის წარმომადგენელს, შეცვალოს პარტნიორის პრეფერენციები და მენიუ (საქონლის ფასების ჩათვლით), შექმნას კამპანიები და სპეციალური შეთავაზებები, იხილოს შეკვეთები (შეკვეთების ისტორიის ჩათვლით), მიანიჭოს წვდომა სხვა მომხმარებლებს და / ან განახორციელოს სხვა მოქმედებები პარტნიორების პორტალში.</p> <p>5.10.3 ამით პარტნიორი აცხადებს, რომ იგი სრულად არის პასუხისმგებელი და შებოჭილია ნებისმიერი შესწორებით, განახლებით ან სხვა ცვლილებით (ფასების ჩათვლით), რომელსაც მისი რომელიმე წარმომადგენელი, რომელსაც პარტნიორმა მიანიჭა წვდომის უფლება, შეიტანს პარტნიორისთვის განსაზღვრულ განყოფილებაში Bolt Food პლატფორმაზე.</p> <p>6. გადასახადები</p> <p>6.1 Bolt-ის სერვისის გათვალისწინებით, როგორც შუამავალი აგენტი გაყიდვების ხელშეკრულებებში, პარტნიორი Bolt-ს გადაუხდის წარმომადგენლობის საფასურს Bolt Food პლატფორმის საშუალებით შესრულებული კლიენტის ყველა შეკვეთისთვის. წარმომადგენლობის საფასური იანგარიშება, როგორც შეთანხმებული პროცენტი მთლიანი საქონლის ბრუტო ფასიდან, რომელიც მიღებული აქვს პარტნიორს Bolt Food პლატფორმაში განთავსებული შეკვეთებიდან</p>	<p>9.4 The terms and conditions for processing the personal data of the Clients and the Couriers is established in Schedule 2 (Data Sharing Agreement).</p> <p>10. CONFIDENTIALITY</p> <p>10.1 During the term of the Agreement and for a period of five years following the expiry or termination of the Agreement, Bolt and the Partner shall not disclose and shall maintain the confidentiality of all Confidential Information of the other party.</p> <p>10.2 Confidential Information of the other party may be disclosed to third parties only subject to a prior written notice of the other party. Notwithstanding the above, Confidential Information may be disclosed to the party's attorneys, auditors, accountants, consultants and subcontractors, provided that such persons perform their obligations in connection with the Agreement and are subject to a confidentiality clause.</p> <p>11. ANTI-MONEY LAUNDERING RULES</p> <p>11.1 The Partner warrants that it is in compliance with the requirements of any applicable anti money laundering laws and regulations applicable to it. The Partner warrants that it is not and any of its affiliates or ultimate beneficial owners is not subject to any international sanctions, boycotts, foreign trade controls, export controls, non-proliferation, anti-terrorism and similar laws, decrees, ordinances, orders, demands, requests, rules or requirements.</p> <p>11.2 Bolt has the right to conduct reviews of the Partner's compliance with anti-money laundering rules and/or suspend the Partner from using the Bolt Food Platform without prior notice, for the purpose of detecting fraud or any other violation thereof.</p> <p>11.3 The Partner has to notify Bolt immediately of any circumstances that may refer to a violation of this Section 11.</p>
---	---

<p>კონკრეტული საანგარიშო პერიოდის განმავლობაში.</p> <p>6.2 Bolt-ს უფლება აქვს დანერგოს სავაჭრო ადგილის მოსაკრებლები დინამიური ფასების პრინციპების შესაბამისად (i) სერვისის მოსაკრებლის გამოყენებით, სავაჭრო ადგილზე საკურიერო სერვისის ხელმისაწვდომობის უზრუნველყოფის საფასურის დაფარვის მიზნით, ან (ii) სავაჭრო ადგილზე მიწოდების სერვისის ხელმისაწვდომობის უზრუნველყოფის საფასურის გადაგზავნით.</p> <p>6.3 პარტნიორი ასევე გადაუხდის Bolt- ს სერვისის მოსაკრებელს ტაბლეტისა (ასეთის არსებობის შემთხვევაში) და პროგრამული უზრუნველყოფისთვის, სპეციალური პირობების შესაბამისად. გარდა ამისა, ბოლტს შეუძლია პარტნიორს დააკისროს გადასახადი მარკეტინგული კამპანიის წარმართვისთვის, რომელიც შეთანხმებული იქნება მხარეებს შორის.</p> <p>6.4 ყველა გადასახადი ექვემდებარება დღგ-ს.</p> <p>6.5 იმ შემთხვევაში თუ მიტანის სერვისის მიმწოდებელია პარტნიორი, პარტნიორი მიიღებს მიტანის საფასურს თითოეული მიწოდებისთვის. შეკვეთა ექვემდებარება შეკვეთის მინიმალურ ღირებულებას, კლიენტი აუნაზღაურებს პარტნიორს მცირე შეკვეთის საფასურს. პარტნიორის თანამშრომლების და/ან კონტრაქტორების მიერ მიტანისთვის მიღებული ყველა გადასახადი ჩაირიცხება პარტნიორის საბანკო ანგარიშზე, რომელიც გაანაწილებს საფასურს</p>	<p>12. LIABILITY AND INSURANCE</p> <p>12.1 Bolt is not liable for the performance of the Sales Agreement nor for any claims presented under the Sales Agreement, including but not limited to cases of sale and/or handing over of alcoholic beverages or any other Goods controlled under applicable local laws to Clients who are below the required minimum age and only during the times allowed under applicable laws.</p> <p>12.2 Bolt is not liable for any indirect damage or loss of profit that the Partner may bear due to possible interruptions of availability or functioning of the Bolt Food Platform in any device.</p> <p>12.3 Bolt is not liable for any indirect damage or loss of profit, unless caused intentionally or due to gross negligence.</p> <p>12.4 The Partner shall indemnify, defend and hold Bolt harmless from and against any and all claims, suits, actions or administrative proceedings, demands, losses, damages, costs, and expenses of whatsoever nature, including attorney's fees and expenses in respect of or resulting from the performance of the services by the Partner under the General Terms.</p> <p>12.5 The Partner shall indemnify to Bolt all extra costs that Bolt incurred due to the Partner breaching its obligations under the Agreement (e.g. and not limited to the costs of having the Courier return to the Partner before delivery of the Order to the Client, to retrieve Goods that the Partner initially failed to include in the Order).</p> <p>12.6 The Partner is liable for the loss, theft of or any damage to the rented tablet provided by Bolt.</p> <p>12.7 If the Client files a claim due to the breach of the Sales Agreement, the Partner shall release Bolt from all liability regarding the claim. In case the delivery services are provided by the Partner, the same applies to any claims due to the breach of the Delivery Agreement.</p> <p>12.8 If provided so in the Partner Specific Conditions, the Partner shall procure that</p>
--	---

<p>თანამშრომელთან და/ან კონტრაქტორთან შეთანხმების შესაბამისად.</p>	<p>during the term of the Agreement, it has a liability insurance in place for any liability towards its customers related to the Goods.</p>
<p>7. ინვოისირება და გადახდები</p>	<p>12.9 In case the delivery services are provided by the Partner, the Partner is solely liable for the performance of the Delivery Agreement and for any claims presented under the Delivery Agreement. Bolt is not liable for any failure or non-conformity of performing the Delivery Agreement and assumes no liability for any traffic violations or accidents sustained during the performance of the Delivery Agreement.</p>
<p>7.1 პარტნიორი იღებს ვალდებულებას გასცეს სალარო აპარატის ქვითრები საქონლის ფასზე, ასევე, იმ შემთხვევაში თუ მიტანის მომსახურება პარტნიორის მიერ არის გაწეული, მიტანის გადასახადზე და (ასეთის არსებობის შემთხვევაში) მცირე შეკვეთის საფასურზე. გაცემული სალარო აპარატების ქვითრის მიტანა კლიენტთან ხდება შეკვეთასთან ერთად. Bolt პარტნიორის სახელით ამზადებს და გასცემს კლიენტზე ინფორმაციულ ქვითარს საქონლის ფასის შესახებ, ასევე, იმ შემთხვევაში თუ მიტანის მომსახურება პარტნიორის მიერ არის გაწეული მიტანის გადასახადი და (ასეთის არსებობის შემთხვევაში) მცირე შეკვეთის საფასურისთვის. Bolt, როგორც პარტნიორის აგენტი, მისი სახელით იღებს კლიენტის გადახდას სალარო აპარატის ქვითრებისთვის. გაყიდვის ხელშეკრულებიდან და (ასეთის არსებობის შემთხვევაში) მიტანის ხელშეკრულებიდან გამომდინარე, კლიენტის გადახდის ვალდებულება შესრულებულად ითვლება, როდესაც გადახდა აისახება Bolt-ის საბანკო ანგარიშზე ან, გარემოებებიდან გამომდინარე, როდესაც კლიენტი საქონლის ფასს სრულად გადაიხდის კურიერთან ნაღდი ანგარიშსწორებით შეკვეთის მიღებისას, ან როცა კლიენტი სრულად გადაიხდის საქონლის ფასს პარტნიორთან კლიენტის მიერ შეკვეთის გატანის შემთხვევაში.</p>	<p>12.10 The Partner shall indemnify and hold Bolt harmless from and against any and all claims and liabilities, costs, and expenses (including the reasonable fees of attorneys and other professionals) which result from or arise out of (i) the use of the Partner's name, trade mark or any other materials (including the photos of Goods) by Bolt in accordance with Section 9; or (ii) breach by the Partner of any representation, warranty, covenant or obligation contained in this Agreement.</p>
<p>7.2 Bolt იღებს ვალდებულებას გადაურიცხოს პარტნიორს საქონლის საფასური (სააგენტოს</p>	<p>13. MISCELLANEOUS</p> <p>13.1 If there is a conflict between the Partner Specific Conditions, Special Terms, the General Terms, Schedules, or any other document incorporated by reference into the Agreement, then precedence shall be given first to the Partner Specific Conditions, second to the Special Terms, third to the General Terms, fourth to the Schedules and fifth to any other document incorporated by reference into the Agreement.</p> <p>13.2 Where versions of the Agreement exist in any other language, the English version shall prevail.</p> <p>13.3 Bolt reserves the right to update the General Terms anytime, by uploading the revised version on their webpage. Bolt will notify the Partner of any changes at least 30 days in advance. If the Partner does not agree to the updated General Terms, it should be communicated to Bolt in order to</p>

<p>მოსაკრებლის გამოკლებით) ასევე, იმ შემთხვევაში თუ მიტანის მომსახურება პარტნიორის მიერ არის გაწეული, მიტანის გადასახადი და (ასეთის არსებობის შემთხვევაში) მცირე შეკვეთის საფასური. ყველა დასრულებული, ჩაბარებული ან აღებული შეკვეთისთვის, რომლებიც განხორციელდა Bolt Food პლატფორმის საშუალებით მოცემული საანგარიშო პერიოდის განმავლობაში, გარდა იმ შეკვეთებისა, რომლებზეც კურიერმა ან კლიენტმა საქონლის ფასი პირდაპირ პარტნიორთან გადაიხადა, ამ შემთხვევაში პარტნიორი იღებს ვალდებულებას გადაურიცხოს Bolt-ს სააგენტოს მოსაკრებელი მოცემული საანგარიშო პერიოდის განმავლობაში. თუ ამ ზოგადი პირობების 5.7 პუნქტის შესაბამისად, საჩივრებთან დაკავშირებით ხდება რაიმე გამოჭკითვა, Bolt შეეცდება წინასწარ მოიძიოს პარტნიორთან საკითხის მშვიდობიანი გადაწყვეტა.</p> <p>7.3 Bolt-სა და პარტნიორს შორის, ამ ხელშეკრულების საფუძველზე ინვოისირება და გადახდები განხორციელდება ყოველი საანგარიშო პერიოდის შემდეგ. თუ პარტნიორის სპეციფიკურ პირობებში სხვა რამ არ არის შეთანხმებული, საანგარიშო პერიოდია ერთი კალენდარული კვირა. თუ შემდგომ საანგარიშო პერიოდთან დაკავშირებით საჭიროა ნაშთის გასწორების მიზნით გადახდა, მხარეები აცნობებენ ერთმანეთს ამის შესახებ და, საჭიროების შემთხვევაში, განახორციელებენ შესაბამის გადახდებს ნაშთის გასწორების მიზნით,</p>	<p>terminate the Agreement and discontinue the use of the Bolt Food Platform.</p> <p>13.4 The Partner may not assign any of the rights or obligations under the Agreement either in whole or in part. If the Partner submits additional Goods to the Bolt Food Platform during the notice period referred to above, it shall be considered clear affirmative action to waive notice period.</p> <p>13.5 The Agreement and any rights or claims arising out of or in connection with the Sales Agreement shall be governed by the substantive law of Estonia. If the respective dispute resulting from these General Terms or the Sales Agreement could not be settled by negotiations, then the dispute will be finally solved in Harju County Court in Tallinn, Estonia.</p> <p>14. RANKING</p> <p>14.1 Main parameters of the ranking are outlined in section 5.3 of these General Terms. The main parameters are applied on the Bolt Food Platform in the following order (listed from the most important to the least important one):</p> <p>14.1.1 Availability of the Partner. If an Order cannot be placed, this decreases the likelihood of such a Partner being relevant for the Client. If Client is able to place only a pickup Order, Bolt assumes that the Partner is less likely to be relevant for the Client compared to another Partner in case of whom the Order can be delivered by the Courier.</p> <p>14.1.2 Delivery fee for the Client. The cheaper the delivery, the more likely the Partner is relevant for the Client.</p> <p>14.1.3 ETA of the Order. Bolt prioritizes faster Partners over slower Partners.</p>
---	---

<p>შემდეგ საანგარიშო პერიოდთან დაკავშირებით.</p> <p>7.4 ყოველი საანგარიშო პერიოდის ამოწურვიდან სამი სამუშაო დღის განმავლობაში Bolt პარტნიორს გაუგზავნის ინვოისს სააგენტოს მოსაკრებლის, სერვისის საფასურისა და ნებისმიერი სხვა მოქმედი მოსაკრებლისათვის, მოცემული საანგარიშო პერიოდის განმავლობაში. თუ საანგარიშო პერიოდთან დაკავშირებით Bolt-მა პარტნიორს უნდა გადაუხადოს რაიმე გადასახადი, პარტნიორი გაუგზავნის Bolt-ს შესაბამის ინვოისს.</p> <p>7.5 ყველა გადასახადი Bolt-სა და პარტნიორს შორის დაიფარება მაქსიმალური თანხის განგარიშების გზით. ყველა სხვა გადასახადი Bolt-სა და პარტნიორს შორის, რომელთა ჩათვლა შეუძლებელია, განხორციელდება საბანკო გადარიცხვების გზით. Bolt-ისა და პარტნიორის საბანკო რეკვიზიტები მოცემულია სპეციალურ პირობებში.</p> <p>7.6 Bolt-ს შეუძლია, საკუთარი შეხედულებისამებრ, შეზღუდოს პარტნიორისთვის საქონლის ფასის ნაღდი ანგარიშსწორებით გადახდა კურიერის მიერ. Bolt-ს ასევე შეუძლია, საკუთარი შეხედულებისამებრ, მოსთხოვოს პარტნიორს შეიტანოს დეპოზიტი Bolt-ში, რათა შესაძლებელი გახდეს კურიერის მიერ პარტნიორისთვის ნაღდი ანგარიშსწორება. გადანდის ვალდებულება კლიენტსა და პარტნიორს შორის, კლიენტის მიერ შეკვეთის აღების შემთხვევაში, შეიძლება გადაწყდეს პირდაპირი გადახდით, თუ პარტნიორს აქვს</p>	<p>14.1.4 Frequency of use of Partner's services. If Client has placed an Order with the Partner several times, the Partner is more likely to appear in the first place of the ranking for this Client.</p> <p>14.1.5 Ratings. The higher the rating of the Partner, the more likely the Partner will be placed on the first place of the ranking.</p> <p>14.1.6 New Partners. New Partners temporarily get a higher position on the Bolt Food Platform.</p> <p>14.2 Bolt Food Platform is at its own discretion entitled to create temporary rankings that may be based on such parameters as distance from the Client, existence of the menu campaigns or newness of the Partner on the Bolt Food Platform. The visibility of Partner on the Bolt Food Platform may increase, should the Partner cover the costs of the Order or the delivery fee.</p> <p>15. DIFFERENTIATED TREATMENT</p> <p>15.1 Bolt Food Platform treats differently Bolt Market which is one of the Partners on the Bolt Food Platform. Bolt Market is directly or indirectly owned by the legal entity that operates the Bolt Food Platform. Therefore, Bolt Market may be favored by the Bolt Food Platform. Bolt may, among other actions, promote Bolt Market on the Bolt Food Platform, run targeted campaigns for Bolt Market on the Bolt Food Platform, offer Bolt Market insight to the behavior of the Clients and build specific features for Bolt Market only.</p> <p>16. ACCESS TO DATA</p> <p>16.1 In addition to personal data referred to in Schedule 2 of these General Terms the Bolt Food Platform has access to certain data of its Clients, such as:</p>
--	--

<p>კლიენტის მიერ შეკვეთის გატანის არჩევანი 4.4 პუნქტის შესაბამისად.</p> <p>7.7 Bolt- ისთვის გადაუხდელი ნებისმიერი მარწმუნებლის თანხა პარტნიორმა უნდა გადაიხადოს არაუგვიანეს 7 დღისა მას შემდეგ, რაც Bolt Food პლატფორმაზე არააქტიური გახდება.</p> <p>7.8 იმ შემთხვევაში, თუ პარტნიორმა ვერ შეასრულა გადახდა 7.7 ნაწილის შესაბამისად განსაზღვრულ ვადაში, იგი ვალდებულია გადაიხადოს პირგასამტეხლო სრული დაგვიანებული თანხის 0,5% პროცენტის ოდენობით ყოველ ვადაგადაცილებულ დღეზე. პარტნიორი ვალდებულია აუნაზღაუროს Bolt-ს ყველა გონივრული ხარჯი (მათ შორის, ნებისმიერი მაინკასირებელი დაწესებულების მიერ დაკისრებული თანხები), ადმინისტრაციული, იურიდიული და სხვა ხარჯი, რომელიც წარმოიშვა ნებისმიერი ვადაგადაცილებული გადახდის გამო. მინიმალური კომპენსაციის საფასური ასეთი ხარჯებისთვის არის 10 (ათი) ევრო.</p> <p>7.9 Bolt-ს უფლება აქვს გადაუგზავნოს და გამოაქვეყნოს პარტნიორის მონაცემები და ამ ხელშეკრულების თანახმად, პარტნიორის დავალიანების ფაქტი, ჯამური თანხა და სხვა შესაბამისი ინფორმაცია ვალების მაინკასირებელ დაწესებულებებს და ვალების მართვის მომსახურების სხვა მიმწოდებლებს, მათ შორის, Creditinfo Eesti-ს (www.creditinfo.ee), ვალების ამოღების და / ან მოვალეების მონაცემთა ბაზაში მონაცემების გამოქვეყნების, დამუშავებისა და მართვისთვის, აგრეთვე ვალის მონაცემების</p>	<p>16.1.1 Clients' Orders and contents of the Orders;</p> <p>16.1.2 Clients' visits of various screens on the Bolt Food Platform;</p> <p>16.1.3 Clients' text queries on sSearch bar;</p> <p>16.1.4 Clients' ratings of the Partners and comments.</p> <p>16.2 Bolt Food Platform shares certain data generated through the provision of services by the Bolt Food Platform or submitted to the Bolt Food Platform for the purposes of provision of services with the Partners. Such data includes, for example, aggregate sales data via weekly reports and data on ratings provided by the Clients.</p>
---	--

<p>გამოქვეყნებისთვის საკრედიტო გადაწყვეტილებების მიღების მიზნით.</p> <p>8. გამოყენების ვადა, შეწყვეტა და შეჩერება</p> <p>8.1 ხელშეკრულება იდება განუსაზღვრელი ვადით (ვადის გარეშე), თუ პარტნიორის სპეციფიკურ პირობებში სხვა რამ არ არის განსაზღვრული.</p> <p>8.2 თუ პარტნიორი არღვევს ხელშეკრულებით ნაკისრ ვალდებულებებს, ნებისმიერ მოქმედ კანონს ან რეგულაციას, აკნინებს Bolt-ს ან ზიანს აყენებს Bolt-ის ბრენდს, რეპუტაციას ან ბიზნესს, როგორც ამას განსაზღვრავს Bolt საკუთარი შეხედულებისამებრ, ან თუ Bolt-ს აქვს გონივრული რწმენა თაღლითურ ან არაკეთილსინდისიერ ქმედებებზე პარტნიორის მიერ Bolt Food Platform-ის გამოყენებისას, Bolt-ს უფლება აქვს დროებით შეაჩეროს პარტნიორს Bolt Food Platform-ის გამოყენება ან შეწყვიტოს ეს ხელშეკრულება მოგების ან დანაკარგის ანაზღაურების გარეშე.</p> <p>8.3 პარტნიორს უფლება აქვს შეწყვიტოს ხელშეკრულება შეტყობინების ვადის გარეშე, თუ რომელიმე მხარე განმეორებით არ შეასრულებს ხელშეკრულებაში მითითებულ ვალდებულებებს ან დაარღვევს მათბოლტს უფლება აქვს ნებისმიერ დროს შეწყვიტოს პარტნიორთან ხელშეკრულება არანაკლებ 30 დღით ადრე დასაბუთებული შეტყობინების გაგზავნით. Bolt არ აცნობებს პარტნიორს წინასწარ შეწყვეტის შესახებ, თუ Bolt:</p> <p>8.3.1 ექვემდებარება საკანონმდებლო ან მარეგულირებელ ვალდებულებას, რომელიც მოითხოვს Bolt-ისგან, შეწყვიტოს მთელი თავისი ონლაინ შუამავლობის სერვისების</p>	
---	--

<p>მიწოდება მოცემული პარტნიორისთვის ისე, რომ Bolt-ს არ ჰქონდეს ვალდებულება დაიცვას ეს შეტყობინების პერიოდი; ან</p> <p>8.3.2 ახორციელებს შეწყვეტის უფლებას იმპერატიული მიზეზით, ეროვნული კანონმდებლობის შესაბამისად; ან</p> <p>8.3.3 შეუძლია აჩვენოს, რომ აღნიშნულმა პარტნიორმა არაერთხელ დაარღვია წინამდებარე ზოგადი პირობები, რის შედეგადაც შეწყდა განსახილველი ონლაინ შუამავლობის სერვისის მიწოდება.</p> <p>8.4 პარტნიორს უფლება აქვს შეწყვიტოს ხელშეკრულება გაფრთხილების გარეშე, იმ შემთხვევაში, თუ ბოლტი განმეორებით ვერ ასრულებს, ან არღვევს ვალდებულებებს, რომლებიც ზოგად პირობებშია გათვალისწინებული.</p> <p>8.5 ხელშეკრულების შეწყვეტა არ მოქმედებს:</p> <p>8.5.1 ნებისმიერი მხარის ნებისმიერ წარმოქმნილ უფლებაზე, მათ შორის ხელშეკრულების შეწყვეტამდე გადასახდელი ნებისმიერი თანხის მიღების უფლებაზე; ან</p> <p>8.5.2 ვალდებულებებზე, რომლებიც ძალაში რჩება ხელშეკრულების შეწყვეტის მიუხედავად.</p> <p>8.6 ხელშეკრულების შეწყვეტისთანავე, Bolt-ის მიერ Bolt Food პლატფორმით სარგებლობის უზრუნველყოფისთვის გაჭირავებული ყველა ტაბლეტი და ნებისმიერი სხვა მოწყობილობა უბრუნდება Bolt-ს კარგ მდგომარეობაში, ნორმალური ცვეთის გათვალისწინებით, თუ</p>	
---	--

<p>მხარეთა შორის სხვა რამ არ არის შეთანხმებული.</p> <p>8.7 იმ შემთხვევაში, თუ ხელშეკრულების საგანგებო შეწყვეტის შემდეგ, მიმდინარეობს ოფლაინ მარკეტინგული კამპანია, რომელშიც მონაწილეობს (სხვებთან ერთად) პარტნიორი ან პარტნიორის რომელიმე დაწესებულება, მაშინ Bolt-ს უფლება აქვს თავი შეიკავოს პარტნიორთან ან მის დაწესებულებასთან დაკავშირებულ სარეკლამო კამპანიის მასალებში ცვლილებების შეტანისგან.</p> <p>9. ლიცენზირება, მონაცემთა დამუშავება და ინტელექტუალური საკუთრების უფლებები</p> <p>9.1 Bolt პარტნიორს ანიჭებს გაუქმებად, არაექსკლუზიურ, არაგადაცემად, არა სუბლიცენზირებად ლიცენზიას Bolt Food პლატფორმის გამოყენებისთვის საქონლის გაყიდვის მიზნით და იმ შემთხვევაში, თუ მიწოდება ხდება პარტნიორის მიერ</p> <p>9.2 ხელშეკრულების დადებით, პარტნიორი Bolt-ს აძლევს უსასყიდლო ლიცენზიას Bolt Food პლატფორმაზე, პარტნიორის სარეგისტრაციო გვერდზე პარტნიორის მარკეტინგული, სარეკლამო და სხვა მასალის (საქონლის ფოტოების ჩათვლით) გამოყენებაზე, რომელიც მან Bolt-ს გაუგზავნა. ლიცენზია მოქმედებს ხელშეკრულების მთელი პერიოდის განმავლობაში. პარტნიორი წარმოადგენს და ადასტურებს, რომ სრულად ფლობს ინტელექტუალური საკუთრების უფლებებს საკუთარ სახელზე, სავაჭრო ნიშნაზე და უზრუნველყოფს, რომ Bolt-ის მიერ Bolt Food პლატფორმაში ატვირთული ყველა მასალა (საქონლის ფოტოების</p>	
---	--

ჩათვლით და არა მხოლოდ) არ არღვევს მესამე მხარის უფლებს, მათ შორის ინტელექტუალური საკუთრების უფლებას. იმ შემთხვევებში, როდესაც საქონლის ფოტოები გადაღებულია Bolt-ის ხარჯებით, ან მის მიერ დაქირავებული პირის მიერ, მასთან დაკავშირებული ყველა უფლება (ინტელექტუალური საკუთრების უფლებებისა და გამოყენების უფლების ჩათვლით) Bolt-ს ეკუთვნის. თუ პარტნიორი შეიძენს საქონლის ფოტოების გამოყენების ლიცენზიას, პარტნიორს მიენიჭება მათზე წვდომა და შეეძლება გამოიყენოს საქონლის ასეთი ფოტოები ნებისმიერი მიზნებისთვის, გარდა მათი განთავსებისა Bolt-ის კონკურენტ პლატფორმებზე, რომლებიც იყენებენ მათ იმავე სერვისების უზრუნველსაყოფად, რასაც პარტნიორი აწვდის Bolt-ს.

9.3 ინტელექტუალური საკუთრების ყველა უფლება, რომელიც ენება პროგრამულ უზრუნველყოფას, დოკუმენტაციას ან ინფორმაციას, რომელიც გამოიყენებული ან შემუშავებულია Bolt-ის მიერ ან მისი სახელით, ზოგადი პირობების შესაბამისად მომსახურების გაწევისას (მათ შორის, Bolt Food პლატფორმა, კონფიდენციალური ინფორმაცია და საჭიროების შემთხვევაში, საქონლის ფოტოები), აგრეთვე Bolt Food პლატფორმის საშუალებით განხორციელებული გაყიდვების ყველა მონაცემი და სტატისტიკა ეკუთვნის Bolt-ს. პარტნიორმა არ უნდა დააკოპიროს, შეცვალოს, მიუსადაგოს, გადააწყოს, მოახდინოს დეკომპილირება ან სხვაგვარად აღმოაჩინოს Bolt Food პლატფორმის ან Bolt-ის მიერ გამოყენებული ნებისმიერი სხვა პროგრამის

<p>საწყისი კოდი. Bolt-მა უნდა შეინახოს გაყიდვების შესახებ არსებული მონაცემები და სტატისტიკა თითოეული საანგარიშო პერიოდისთვის, ერთი წლის განმავლობაში, აღნიშნული საანგარიშო პერიოდის დასრულებიდან.</p> <p>9.4 კლიენტებისა და კურიერების პერსონალური მონაცემების დამუშავების წესები და პირობები მოცემულია განრიგი 2-ში (მონაცემთა გაზიარების ხელშეკრულება).</p> <p>10. კონფიდენციალურობა</p> <p>10.1 ხელშეკრულების მოქმედების პერიოდში და ხელშეკრულების მოქმედების ვადის ამოწურვიდან ხუთი წლის განმავლობაში, Bolt-მა და პარტნიორმა არ უნდა გაავრცელონ და უნდა დაიცვან მეორე მხარის ყველა კონფიდენციალური ინფორმაცია.</p> <p>10.2 მხარის კონფიდენციალური ინფორმაცია შეიძლება გამჟღავნდეს მესამე პირებისთვის, მხოლოდ მეორე მხარის წინასწარი წერილობითი შეტყობინების საფუძველზე. ზემოაღნიშნულის მიუხედავად, კონფიდენციალური ინფორმაცია შეიძლება ეცნობოს მხარეთა ადვოკატებს, აუდიტორებს, ბუღალტრებს, კონსულტანტებს და ქვეკონტრაქტორებს, იმ პირობით, რომ ეს პირები თავიანთ ვალდებულებებს შეასრულებენ ხელშეკრულებასთან დაკავშირებით და დაექვემდებარებიან კონფიდენციალურობის დათქმას.</p> <p>11. ფულის გათეთრების საწინააღმდეგო წესები</p> <p>11.1 პარტნიორი იძლევა გარანტიას, რომ იგი შეესაბამება ფულის გათეთრების</p>	
--	--

<p>საწინააღმდეგო მოქმედი კანონმდებლობისა და რეგულაციების მოთხოვნებს. პარტნიორი იძლევა გარანტიას, რომ ის და მისი რომელიმე შვილობილი კომპანია ან ბენეფიციარი მესაკუთრე არ ექვემდებარება რაიმე საერთაშორისო სანქციას, ბოიკოტს, საექსპორტო კონტროლს, გაუვრცელებლობას, ანტიტერორისტულ და მსგავს კანონებს, დეკრეტს, დადგენილებებს, ბრძანებებს, განკარგულებებს, წესებს ან მოთხოვნებს.</p> <p>11.2 Bolt-ს უფლება აქვს შეამოწმოს პარტნიორის მიერ ფულის გათეთრების საწინააღმდეგო წესების დაცვა და / ან შეუჩეროს პარტნიორს Bolt Food პლატფორმით სარგებლობა წინასწარი შეტყობინების გარეშე, თაღლითობის ან ნებისმიერი სხვა დარღვევის გამოვლენის მიზნით.</p> <p>11.3 პარტნიორმა დაუყოვნებლივ უნდა აცნობოს Bolt-ს ნებისმიერი გარემოების შესახებ, რომელიც შეიძლება ეხებოდეს სექცია 11-ის დარღვევას.</p> <p>12. პასუხისმგებლობა და დაზღვევა</p> <p>12.1 Bolt პასუხს არ აგებს გაყიდვების ხელშეკრულების შესრულებაზე, აგრეთვე გაყიდვების ხელშეკრულებიდან გამომდინარე წარმოშობილ პრეტენზიებზე, მათ შორის, მაგრამ არა მხოლოდ, ალკოჰოლური სასმელების, ან სხვა ადგილობრივი კანონმდებლობით კონტროლირებადი საქონლის იმ კლიენტებისათვის მიყიდვის და / ან გადაცემის შემთხვევებზე, რომლებიც დაწესებულ ასაკობრივ ზღვარს ქვემოთ არიან და მხოლოდ მოქმედი კანონმდებლობით ნებადართულ დროს.</p>	
---	--

<p>12.2 Bolt პასუხს არ აგებს არაპირდაპირი ზიანის ან მოგების დაკარგვისთვის, რომელიც შესაძლოა განიცადოს პარტნიორმა, ნებისმიერ მოწყობილობაში Bolt Food პლატფორმის ხელმისაწვდომობის შესაძლო შეფერხების ან ფუნქციონირების გამო.</p>	
<p>12.3 Bolt პასუხს არ აგებს არაპირდაპირ ზიანზე ან მოგების დაკარგვაზე, თუ ეს არ არის გამოწვეული განზრახ ან უხეში გაუფრთხილებლობით.</p>	
<p>12.4 პარტნიორი აანაზღაურებს, დაიცავს და უზრუნველყოფს Bolt-ის კომპენსაციას ნებისმიერი და ყველა პრეტენზიის, საჩივრის, საჩივრის ან ადმინისტრაციული წარმოების, მოთხოვნის, ზარალის, ზიანის ანაზღაურების და ნებისმიერი ხარჯების, მათ შორის ადვოკატის საკომისიოსა და ხარჯების შემთხვევებში, პარტნიორის მიერ ზოგადი პირობების შესაბამისად მომსახურების შესრულებასთან დაკავშირებით.</p>	
<p>12.5 პარტნიორი აუნაზღაურებს Bolt-ს ყველა დამატებით ხარჯს, რომელიც გაიღო Bolt-მა პარტნიორის მიერ ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების დარღვევის გამო (მაგ: და არა მხოლოდ, კლიენტისთვის შეკვეთის მიტანამდე, კურიერის პარტნიორთან დაბრუნების ხარჯებს იმ საქონლის მისაღებად, რომელიც პარტნიორს შეკვეთაში თავდაპირველად გამორჩა).</p>	
<p>12.6 პარტნიორი პასუხისმგებელია Bolt-სგან ნაქირავები ტაბლეტის დაკარგვის, მოპარვის ან დაზიანებისათვის.</p>	
<p>12.7 იმ შემთხვევაში, თუ კლიენტი საჩივარს შეიტანს გაყიდვების ხელშეკრულების</p>	

<p>დარღვევის გამო, პარტნიორი ათავისუფლებს Bolt-ს სარჩელთან დაკავშირებული ყოველგვარი პასუხისმგებლობისგან. იმ შემთხვევაშიც, თუ მიტანის მომსახურებას ახორციელებს პარტნიორი, იგივე ეხება ნებისმიერ პრეტენზიას მიწოდების ხელშეკრულების დარღვევის შემთხვევაში.</p> <p>12.8 თუ პარტნიორის სპეციფიკურ პირობებში ეს გათვალისწინებულია, პარტნიორი ვალდებულია უზრუნველყოს, რომ ხელშეკრულების მოქმედების ვადაში ქონდეს პასუხისმგებლობის დაზღვევა, მომხმარებლის წინაშე საქონელთან დაკავშირებული ნებისმიერი პასუხისმგებლობის გამო.</p> <p>12.9 იმ შემთხვევაში, თუ მიწოდების მომსახურებას უზრუნველყოფს პარტნიორი, პარტნიორი არის მხოლოდ პასუხისმგებელი მიწოდების ხელშეკრულების შესრულებაზე და მიწოდების ხელშეკრულებით წარმოდგენილ ნებისმიერ პრეტენზიაზე. Bolt არ არის პასუხისმგებელი მიწოდების ხელშეკრულების შესრულების ნებისმიერ წარუმატებლობაზე ან შეუსაბამობაზე და არ იღებს პასუხისმგებლობას მიწოდების ხელშეკრულების შესრულებისას წარმოშობილ საგზაო მოძრაობის დარღვევაზე ან უბედურ შემთხვევაზე</p> <p>12.10 პარტნიორი ვალდებულია Bolt-ი აარიდოს ნებისმიერ ხარჯს, საჩივარს, მოთხოვნას ან პასუხისმგებლობას (მათ შორის ადვოკატის ან სვა პროფესიულ ხარჯების) რომელიც შეიძლება წარმოიშვას (i) (i) პარტნიორის სახელის, სავაჭრო ნიშნის ან ნებისმიერი სხვა მასალის (მათ შორის პროდუქციის ფოტოების) გამოყენებისგან სექცია 9-ს თანახმად; ან (ii)</p>	
---	--

პარტნიორის მიერ გარანტიის, შეთანხმების ან ვალდებულების დარღვევით, რომელიც გათვალისწინებულია ამ ხელშეკრულებაში.

13. გარდამავალი დებულებები

13.1 თუ არსებობს წინააღმდეგობა პარტნიორის სპეციფიკურ პირობებს, სპეციალურ პირობებს, ზოგად პირობებს, გრაფიკებს ან ხელშეკრულებაში ჩართულ სხვა დოკუმენტს შორის, მაშინ უპირატესობა მიენიჭება, პირველ რიგში, პარტნიორის სპეციფიკურ პირობებს, შემდეგ სპეციალურ პირობებს, შემდეგ ზოგად პირობებს, შემდეგ განრიგებს და ბოლოს ხელშეკრულებაში ჩართულ ნებისმიერ სხვა დოკუმენტს.

13.2 თუ ხელშეკრულების ვერსიები არსებობს სხვა ენებზეც, უპირატესობა ენიჭება ხელშეკრულების ინგლისურენოვან ვერსიას.

13.3 Bolt იტოვებს უფლებას, ნებისმიერ დროს განაახლოს ზოგადი პირობები, შესწორებული ვერსიის თავიანთ ვებგვერდზე ატვირთვის გზით. Bolt აცნობებს პარტნიორს ნებისმიერი ცვლილების შესახებ მინიმუმ 30 (ოცდაათი) დღით ადრე. თუ პარტნიორი არ ეთანხმება განახლებულ ზოგად პირობებს, ამის შესახებ უნდა ეცნობოს Bolt-ს ხელშეკრულების შეწყვეტისა და Bolt Food პლატფორმის გამოყენების შეწყვეტის მიზნით.

13.4 პარტნიორს არ შეუძლია სხვას გადასცეს ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ნებისმიერი უფლება ან მოვალეობა მთლიანად ან ნაწილობრივ. თუ პარტნიორი წარადგენს დამატებით პროდუქციას Bolt Food პლატფორმაზე ზემოთ აღნიშნული შეტყობინების ვადის პერიოდში, ჩაითვლება

მტკიცებით ქმედებად შეტყობინების ვადაზე უარის თქმის შესახებ.

13.5 ხელშეკრულება და ნებისმიერი უფლება ან მოთხოვნა, რომელიც წარმოიშობა გაყიდვების ხელშეკრულებიდან ან უკავშირდება მას, რეგულირდება ესტონეთის მატერიალური სამართლით. თუ არსებული ზოგადი პირობებიდან ან გაყიდვების ხელშეკრულებიდან გამომდინარე დავა ვერ გადაწყდება, მაშინ დავა საბოლოოდ გადაწყდება ჰარიუს საოლქო სასამართლოში, ტალინში.

14. რანკირება

14.1 რანკირების ძირითადი პარამეტრები მოცემულია წინამდებარე ზოგადი პირობების 5.3 ნაწილში. ძირითადი პარამეტრები გამოიყენება Bolt Food-ის პლატფორმაზე შემდეგი თანმიმდევრობით (დალაგებულია ყველაზე მნიშვნელოვანიდან ყველაზე ნაკლებად მნიშვნელოვანამდე):

14.1.1 პარტნიორის ხელმისაწვდომობა. თუ შეკვეთის განთავსება შეუძლებელია, ეს ამცირებს კლიენტისთვის ასეთი პარტნიორის რელევანტურობის ალბათობას. თუ კლიენტს შეუძლია განათავსოს შეკვეთა მხოლოდ გატანაზე, ბოლტი თვლის რომ პარტნიორი შესაძლოა ნაკლებად რელევანტური იყოს კლიენტისთვის, ვიდრე სხვა პარტნიორი, რომელისგანაც მიტანას კურიერი ახორციელებს.

14.1.2 მიწოდების საფასური კლიენტისთვის. რაც უფრო იაფია მიწოდების

<p>საფასური, მით უფრო რელევანტურია პარტნიორი კლიენტისთვის.</p> <p>14.1.3 შეკვეთის მიწოდების სავარაუდოდრო. ბოლტი პრიორიტეტს ანიჭებს სწრაფ პარტნიორებს, ვიდრე ნელ პარტნიორებს.</p> <p>14.1.4 პარტნიორის სერვისების გამოყენების სიხშირე. თუ კლიენტს პარტნიორთან რამდენჯერმე აქვს შეკვეთა გაკეთებული, მეტი ალბათობაა პარტნიორი გამოჩნდეს უპირატეს პოზიციაზე კლიენტისთვის.</p> <p>14.1.5 რეიტინგი. რაც უფრო მაღალია პარტნიორის რეიტინგი, მეტი ალბათობაა პარტნიორი გამოჩნდეს უპირატეს პოზიციაზე კლიენტისთვის.</p> <p>14.1.6 ახალი პარტნიორები. ახალი პარტნიორები დროებით სარგებლობენ მაღალი პოზიციით Bolt Food-ის პლატფორმაზე.</p> <p>14.2 Bolt Food-ის პლატფორმას აქვს უფლება საკუთარი ნებით შექმნას დროებითი რანკირებები, რომლებიც ითვალისწინებს შემდეგ პარამეტრებს: დისტანცია კლიენტისგან, მენიუში კამპანიების არსებობა ან პარტნიორის სიახლე Bolt Food პლატფორმაზე. პლატფორმაზე ხილვადობის გაზრდა შესაძლებელია იმ შემთხვევაში, თუ პარტნიორი დაფარავს შეკვეთის მიწოდების საფასურს.</p> <p>15. განსხვავებული მიდგომა</p> <p>15.1 Bolt Food პლატფორმა განსხვავებულად უდგება Bolt Market-ს, რომელიც ერთ-ერთი პარტნიორია პლატფორმაზე. Bolt Market პირდაპირ ან არა-პირდაპირ მფლობელობაშია იურიდიული ობიექტის მიერ, რომელიც Bolt Food პლატფორმის ოპერირებას</p>	
--	--

უზრუნველყოფს. შესაბამისად, Bolt Market-ს შესაძლოა მიენიჭოს უპირატესობა Bolt Food პლატფორმაზე. Bolt-ს შეუძლია, სხვა აქტივობებთან ერთად, გაუწიოს რეკლამა Bolt Market-ს Bolt Food პლატფორმაზე, აწარმოოს ტარგეტირებული კამპანიების Bolt Market-ისთვის Bolt Food პლატფორმაზე, შეისწავლოს კლიენტთა ქცევა Bolt Market-ისთვის და შექმნას განსაკუთრებული ფუნქციები მხოლოდ Bolt Market-ისთვის.

16. მონაცემებთან წვდომა

16.1 ზოგადი პირობების განრიგ 2-ში ნახსენებ პირადი მონაცემებთან ერთად, Bolt Food პლატფორმას კლიენტთა მონაცემებთან, როგორებიცაა:

- 16.1.1 კლიენტის შეკვეთები და შეკვეთების შემადგენლობა;
- 16.1.2 კლიენტის ვიზიტები Bolt Food პლატფორმის სხვა და სხვა გვერდებზე;
- 16.1.3 კლიენტის ძებნის ველში ჩაწერილი სიტყვები;
- 16.1.4 კლიენტის რეიტინგი და კომენტარები პარტნიორებისთვის;

16.2 Bolt Food პლატფორმა აზიარებს მომსახურების გაწევის შედეგად დაგროვილ მონაცემებს, ან Bolt Food პლატფორმისთვის მიღებულ მონაცემებს, პარტნიორისთვის მომსახურების გასაწევად. ასეთი მონაცემებია, მაგალითად გაყიდვების მონაცემები ყოველ კვირეულ რეპორტებში და კლიენტების დაწერილი რეიტინგის მონაცემები.

განრიგი 1
მომსახურების დონის მოთხოვნები

მომსახურების დონის ეს მოთხოვნები წარმოადგენს ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილს და ეხება პარტნიორის საქმიანობას შეკვეთების მომზადების პროცესში და საჭიროების შემთხვევაში, საქონლის წარმოების დროს.

1. შეკვეთის მიღება

1.1. როდესაც კლიენტი შეკვეთას დებს, პარტნიორი უზრუნველყოფს, რომ აღნიშნული ბრძანების დადასტურება მოხდეს შეკვეთის შეტყობინების მიღებიდან ხუთი წუთის განმავლობაში, გარდა იმ შემთხვევისა, როდესაც ჩართულია შეკვეთის ავტომატური მიღების ფუნქცია. ამ შემთხვევაში, ყველა შეკვეთა ავტომატურად მიიღება პარტნიორის მიერ.

1.2. იმ შემთხვევაში, თუ პარტნიორს არ შეუძლია მიაწოდოს საქონელი, როგორც ეს შეკვეთაში იყო მოთხოვნილი, პარტნიორი არ დაადასტურებს შეკვეთას Bolt Food პლატფორმაში. იმ შემთხვევაში, თუ მოხდა ისე, რომ ასეთი შეკვეთა მიიღო პარტნიორმა, იგი შეატყობინებს კლიენტს Bolt Food პლატფორმის მეშვეობით შეკვეთის გაუქმების შესახებ.

1.3. თუ პარტნიორს გარკვეული საქონელი ამოეწურა, მან Bolt Food Platform-ში უნდა აღნიშნოს, რომ საქონელი

SCHEDULE 1
SERVICE LEVEL REQUIREMENTS

These Service Level Requirements are an integral part of the Agreement and apply to the Partner's activities in providing the service of preparing the Orders and where relevant, producing the Goods.

1. Accepting Orders

1.1. When the Client has placed an Order, the Partner ensures that the confirmation of said Order will be decided within five minutes from receiving the Order notification, except where Order auto-acceptance function is enabled, in which case all Orders will be automatically accepted by the Partner.

1.2. In the event that the Partner cannot provide the Goods as it was requested in the Order, the Partner will not confirm the Order in the Bolt Food Platform. In case an Order has been accepted by a Partner, it shall notify Bolt thereof through Bolt Food Platform, for Order to be cancelled.

1.3. If the Partner has run out of a certain Goods, the Partner shall mark that Goods as unavailable in the Bolt Food Platform as soon as reasonably possible, but in any event within 10 minutes from discovering the lack of that Goods.

2. Preparing of Orders

2.1. The Partner ensures that the Goods are prepared, handled and stored in accordance with all requirements arising from applicable law at all times up to and including the time of delivery of the ordered Goods to the Client or handing-over Goods directly to a Client in case of a Client self pick-up service. The Partner's obligation to comply with all applicable law requirements includes (without limitation) all rules and regulations governing the time, temperature or

მიუწვდომელია რაც შეიძლება მალე, მაგრამ ნებისმიერ შემთხვევაში 10 წუთის განმავლობაში ამ საქონლის ნაკლებობის დადგენიდან.

2. შეკვეთის მომზადება

2.1. პარტნიორი მოქმედი კანონმდებლობისა და წესების საფუძველზე, უზრუნველყოფს საქონლის მომზადებას, დამუშავებას და შენახვას შესაბამისი მოთხოვნების დაცვით, რომელი ვალდებულებაც ვრცელდება შეკვეთილი საქონლის კლიენტისთვის მიწოდების ან პირდაპირ კლიენტისთვის საქონლის ჩაბარების დროის ჩათვლით (კლიენტის თვითმიღების სერვისის შემთხვევა). პარტნიორის ვალდებულება, შეასრულოს ყველა მოქმედი კანონის მოთხოვნა, მოიცავს (შეუზღუდავად) ყველა წესისა და რეგულაციის დაცვას კონტროლირებადი საქონლის ადგილობრივი კანონმდებლობის შესაბამისად, რომლებიც არეგულირებენ საკვების მომზადების დროს, ტემპერატურას ან საკვების ჰიგიენისა და უსაფრთხოებისათვის საჭირო სხვა მეთოდებს, თუ საქონელი შეიცავს საკვებს და აკმაყოფილებს რეალიზაციის ნებისმიერ სხვა დამატებით წესს.

2.2. პარტნიორი უზრუნველყოფს, რომ Bolt Food პლატფორმის ყველა შეკვეთის მომზადება მოხდება თითოეული შეკვეთისთვის განსაზღვრულ ვადებში. შეკვეთა ასაღებად მზად

other methods required for food hygiene and safety in case the Goods contain food and compliance with any additional rules applicable to handling and sale of controlled Goods under the local laws.

2.2. The Partner ensures that all Orders will be prepared within the preset time-frame indicated for each Order on the Bolt Food Platform. The Order shall be ready to be picked up by the Courier or by the Client no earlier than within the last 5 minutes of the Goods preparation time frame. If the Partner has not marked the Order as “Accepted” within 5 minutes, Bolt has the right to cancel the Order unilaterally and compensate the Order Price to the Client. In case of self pick-up by the Client, the Partner has to mark the Order “Picked up” once the Order has been picked-up and the Client has paid for the Order (if applicable).

3. Delivery of Orders

3.1. In case the delivery services are provided by the Partner, the Partner marks the Order as “Picked Up” once the Order has been picked up by the Partner’s employee and/or contractor for the delivery.

3.2. After handing over the possession of the Order to the Client by the Partner’s employee and/or contractor, the Partner marks the Order as “Delivered” on the Bolt Food Platform.

3.3. If the Client fails to take possession of the Order (does not pick up the phone, does not answer the door, etc), the Partner’s employee and/or contractor has to contact the Client on the phone number indicated on the Bolt Food Platform on at least 3 separate occasions and stay with the Order at the Drop-Off Location

უნდა იყოს თავად კლიენტის ან კურიერის მიერ საქონლის მომზადების დასრულებამდე ბოლო 5 წუთის განმავლობაში. თუ პარტნიორმა 5 წუთში არ მიუთითა შეკვეთა, როგორც "მიღებულია", Bolt-ს აქვს უფლება გააუქმოს შეკვეთა ცალმხრივად და აუნაზღაუროს შეკვეთის ფასი კლიენტს. იმ შემთხვევაში, თუ კლიენტის მიერ შეკვეთის აღება მოხდება უშუალოდ, პარტნიორმა უნდა აღნიშნოს შეკვეთაზე სტატუსი "აიღეს" მას შემდეგ, რაც კლიენტი უზრუნველყოფს შეკვეთის მიღებას საკუთარი რესურსით და გადაიხდის შეკვეთის ღირებულებას (ასეთის არსებობის შემთხვევაში).

- 3. შეკვეთების მიწოდება
 - 3.1. იმ შემთხვევაში, თუ მიტანას ახორციელებს პარტნიორი, პარტნიორი ნიშნავს შეკვეთას "გატანილია" მას შემდეგ, რაც შეკვეთა გატანილია პარტნიორის თანამშრომლის, ან მიწოდების კონტრაქტორის მიერ.
 - 3.2. მას შემდეგ, რაც შეკვეთა პარტნიორის თანამშრომლის/მიწოდების კონტრაქტორის მიერ ჩაბარდება კლიენტს, პარტნიორმა უნდა მონიშნოს შეკვეთა როგორც "მიტანილი" Bolt Food-ის პლატფორმაზე.
 - 3.3. თუ კლიენტის ვერ მიიღებს შეკვეთას (არ პასუხობს ტელეფონს, არ აღებს კარს, ა.შ) პარტნიორის თანამშრომელი/მიწოდების კონტრაქტორი ვალდებულია

during a 10 minute time frame. If the Client is still unavailable and unable to take possession of the Order, the Partner will contact Bolt's customer service in order to authorise Bolt to cancel the delivery and fully charge the Client for the delivery, as well as to receive further advice regarding the Order.

დაუკავშირდეს კლიენტს
პლატფორმაზე მითითებულ
ტელეფონის ნომერზე 3-ჯერ და 10
წუთის მანძილზე დაელოდოს მიტანის
ადგილას. თუ კლიენტი მაინც არ არის
ხელმისაწვდომი, პარტნიორი
დაუკავშირდება Bolt-ის მხარდაჭერის
გუნდს, რომ ბოლტმა გააუქმოს
შეკვეთა, სრულად დააკისროს
გადასახადი კლიენტს და მიიღოს
დამატებით რჩევა შეკვეთასთან
დაკავშირებით.

<p>თავი II</p> <p>მონაცემთა გაზიარების ხელშეკრულება</p> <p>მონაცემთა გაზიარების ხელშეკრულება არის შეთანხმების განუყოფელი ნაწილი და აუცილებელია გათვალისწინებული იყოს Bolt-ისა და მის პარტნიორს შორის განხორციელებული ნებისმიერი ურთიერთობისას, რომელიც დაკავშირებული იქნება Bolt Food-ის პლატფორმის გამოყენებასა და პერსონალური ინფორმაციის დამუშავებასთან.</p> <p>1. ტერმინთა განმარტება</p> <table border="1"> <tr> <td style="width: 20%;">შეთანხმებული მიზნები</td> <td>მოცემული მონაცემთა გაზიარების ხელშეკრულების მე-4 პუნქტის შესაბამისი მნიშვნელობა.</td> </tr> <tr> <td>პერსონალური მონაცემთა დაცვის ხელმძღვანელობა</td> <td>მონაცემთა დაცვის ეროვნული სამეთვალყურეო ორგანო; ესტონეთისთვის ეს არის ესტონეთის მონაცემთა დაცვის ინსპექტორატი.</td> </tr> <tr> <td>მონაცემთა დაცვის კანონმდებლობა</td> <td>მონაცემთა დაცვის ზოგადი რეგულაცია ((ევროკავშირი) 2016/679) (GDPR) ან ნებისმიერი მოქმედი ეროვნული კანონმდებლობა, რომელიც იცავს პერსონალურ მონაცემებს.</td> </tr> </table>		შეთანხმებული მიზნები	მოცემული მონაცემთა გაზიარების ხელშეკრულების მე-4 პუნქტის შესაბამისი მნიშვნელობა.	პერსონალური მონაცემთა დაცვის ხელმძღვანელობა	მონაცემთა დაცვის ეროვნული სამეთვალყურეო ორგანო; ესტონეთისთვის ეს არის ესტონეთის მონაცემთა დაცვის ინსპექტორატი.	მონაცემთა დაცვის კანონმდებლობა	მონაცემთა დაცვის ზოგადი რეგულაცია ((ევროკავშირი) 2016/679) (GDPR) ან ნებისმიერი მოქმედი ეროვნული კანონმდებლობა, რომელიც იცავს პერსონალურ მონაცემებს.
შეთანხმებული მიზნები	მოცემული მონაცემთა გაზიარების ხელშეკრულების მე-4 პუნქტის შესაბამისი მნიშვნელობა.						
პერსონალური მონაცემთა დაცვის ხელმძღვანელობა	მონაცემთა დაცვის ეროვნული სამეთვალყურეო ორგანო; ესტონეთისთვის ეს არის ესტონეთის მონაცემთა დაცვის ინსპექტორატი.						
მონაცემთა დაცვის კანონმდებლობა	მონაცემთა დაცვის ზოგადი რეგულაცია ((ევროკავშირი) 2016/679) (GDPR) ან ნებისმიერი მოქმედი ეროვნული კანონმდებლობა, რომელიც იცავს პერსონალურ მონაცემებს.						

<p>SCHEDULE 2</p> <p>DATA SHARING AGREEMENT</p> <p>This Data Sharing Agreement is an integral part of the Agreement and shall apply to all relations that are formed between Bolt and the Partner in the course of using the Bolt Food Platform and relate to processing of the personal data.</p> <p>1. DEFINITIONS</p> <table border="1"> <tr> <td style="width: 20%;">Agreed Purposes</td> <td>has the meaning given to it in clause 4 of this Data Sharing Agreement.</td> </tr> <tr> <td>Data Protection Authority</td> <td>a national data protection supervisory authority; for Estonia, this is the Estonian Data Protection Inspectorate.</td> </tr> <tr> <td>Data Protection Legislation</td> <td>the General Data Protection Regulation ((EU) 2016/679) (GDPR) and any applicable national legislation protecting Personal Data.</td> </tr> <tr> <td>Personal Data</td> <td>any information relating to an identified or identifiable natural person; an identifiable natural person is one who can be identified, directly or indirectly, in particular by reference to an identifier such as a name, an identification number, location data, an online identifier or to one or more factors specific to the physical, physiological, genetic, mental, economic, cultural or social identity of that natural person.</td> </tr> </table>		Agreed Purposes	has the meaning given to it in clause 4 of this Data Sharing Agreement.	Data Protection Authority	a national data protection supervisory authority; for Estonia, this is the Estonian Data Protection Inspectorate.	Data Protection Legislation	the General Data Protection Regulation ((EU) 2016/679) (GDPR) and any applicable national legislation protecting Personal Data.	Personal Data	any information relating to an identified or identifiable natural person; an identifiable natural person is one who can be identified, directly or indirectly, in particular by reference to an identifier such as a name, an identification number, location data, an online identifier or to one or more factors specific to the physical, physiological, genetic, mental, economic, cultural or social identity of that natural person.
Agreed Purposes	has the meaning given to it in clause 4 of this Data Sharing Agreement.								
Data Protection Authority	a national data protection supervisory authority; for Estonia, this is the Estonian Data Protection Inspectorate.								
Data Protection Legislation	the General Data Protection Regulation ((EU) 2016/679) (GDPR) and any applicable national legislation protecting Personal Data.								
Personal Data	any information relating to an identified or identifiable natural person; an identifiable natural person is one who can be identified, directly or indirectly, in particular by reference to an identifier such as a name, an identification number, location data, an online identifier or to one or more factors specific to the physical, physiological, genetic, mental, economic, cultural or social identity of that natural person.								

<p>პერსონალური მონაცემები</p>	<p>პერსონალური მონაცემები არის ნებისმიერი სახის ინფორმაცია, რომლითაც შესაძლებელია პირის იდენტიფიცირება. პირი იდენტიფიცირებადია, როდესაც შესაძლებელია მისი იდენტიფიცირება პირდაპირ ან არაპირდაპირ, კერძოდ, სახელით, საიდენტიფიკაციო ნომრით, ადგილმდებარეობის ისტორიით, ან პირის მახასიათებელი ფიზიკური, ფიზიოლოგიური, გენეტიკური, ფსიქოლოგიური, ეკონომიკური, კულტურული ან სოციალური ნიშნებით.</p>	<p>Shared Personal Data</p>	<p>the Personal Data shared between the parties under clause 6 of this Data Sharing Agreement.</p>
<p>გაზიარებული პერსონალური მონაცემები</p>	<p>მხარეებს შორის გაზიარებული პერსონალური ინფორმაცია ხელშეკრულების მე-6 პუნქტის მიხედვით.</p>	<p>2. PURPOSE</p> <p>2.1. This Data Sharing Agreement is intended to document compliance with the Data Protection Legislation. Each party must ensure compliance with applicable Data Protection Legislation at all times.</p> <p>2.2. The parties are considered separate data controllers with each party being able to determine the purpose and means of processing the personal data held under its control in accordance with its privacy notice.</p> <p>2.3. The parties consider the data sharing necessary and in their mutual best interests. The aim of the data sharing is the performance of the Agreement.</p> <p>2.4. The parties agree to process Shared Personal Data, as described in clause 6, only for and compatible with the following Agreed Purposes:</p> <p>2.4.1. performance of the Agreement;</p> <p>2.4.2. any other purpose incidental to or analogous with any of the above.</p> <p>2.5. Any notice or other formal communication given to a party under or in connection with this Data Sharing Agreement shall be in writing. The corresponding email for Bolt is privacy@bolt.eu.</p> <p>3. SHARED PERSONAL DATA</p>	
<p>2. მიზანი</p> <p>2.1. წინამდებარე მონაცემთა გაზიარების ხელშეკრულების მიზანია მოახდინოს მონაცემთა დაცვის კანონმდებლობასთან შესაბამისობის დოკუმენტირება. თითოეული მხარე ვალდებულია ნებისმიერ დროს უზრუნველყოს შესაბამისობა მონაცემთა დაცვის კანონმდებლობასთან.</p> <p>2.2. მხარეები ითვლებიან მონაცემების ცალკეულ მაკონტროლებლებლად და თითოეულ მხარეს შეუძლია</p>			

<p>განსაზღვროს მისი კონტროლის ქვეშ მყოფი პერსონალური მონაცემების დამუშავების მიზანი და დანიშნულება მისი კონფიდენციალობის პოლიტიკის შესაბამისად.</p> <p>2.3. მხარეები მიიჩნევენ, რომ მონაცემთა გაზიარება აუცილებელია და გამომდინარეობს საერთო ინტერესებიდან. მონაცემთა გაზიარების მიზანია ხელშეკრულების აღსრულება.</p> <p>2.4. მხარეები თანხმდებიან პერსონალური მონაცემების დამუშავებაზე, როგორც აღწერილია მე-6 პუნქტში, მხოლოდ და მხოლოდ იმ შემთხვევაში, თუ თანხვედრაში იქნება მოცემულ შეთანხმებულ მიზნებთან:</p> <p>2.4.1. ხელშეკრულების აღსრულება;</p> <p>2.4.2. ნებისმიერი სხვა მიზანი, რომელიც შემთხვევითია ან რომელიმე ზემოთ ჩამოთვლილთაგანის ანალოგიურია.</p> <p>2.5. ნებისმიერი შეტყობინება ან სხვა ფორმალური კომუნიკაცია, რომელიც განხორციელდება მხარესთან მიმართებით, მოცემულ მონაცემთა გაზიარების ხელშეკრულებასთან დაკავშირებით, აუცილებელია იყოს წერილობითი ფორმით. Bolt-ის შესაბამისი ელ-ფოსტა privacy@bolt.eu.</p> <p>3. გაზიარებული პერსონალური მონაცემები</p> <p>3.1. მხარეებს შორის გაზიარებული პერსონალური ინფორმაცია შეიძლება იყოს შემდეგი ტიპის:</p> <p>3.1.1. კლიენტის სახელი და გვარის ინიციალი;</p> <p>3.1.2. კლიენტის ტელეფონის ნომერი;</p>	<p>3.1. The following types of Personal Data may be shared between the parties:</p> <p>3.1.1. the Client's first name and the initial of last name;</p> <p>3.1.2. the Client's phone number;</p> <p>3.1.3. the Client's Order and information related to the Order (special requests regarding ordered Goods, etc);</p> <p>3.1.4. the Courier's first name and initial of last name;</p> <p>3.1.5. the Courier's phone number.</p> <p>3.2. Special category personal data may be shared between the parties only where compatible with the Data Protection Legislation.</p> <p>3.3. The processing of Shared Personal Data must not be irrelevant or excessive with regard to the Agreed Purposes.</p> <p>3.4. The parties agree wherever practicable to operate proportionate checks to ensure the accuracy of the Shared Personal Data and its correct incorporation into different systems.</p> <p>3.5. The parties ensure that their privacy notices are in accordance with the Data Protection Legislation and that data subjects are properly informed of the processing practices.</p> <p>4. DIRECT MARKETING</p> <p>4.1. If a party processes the Shared Personal Data for the purposes of direct marketing, that party shall ensure that:</p> <p>4.1.1. effective procedures and communications are in place to allow the data</p>
--	--

<p>3.1.3. კლიენტის შეკვეთა და შეკვეთასთან დაკავშირებული ინფორმაცია (განსაკუთრებული მოთხოვნები შეკვეთის პროდუქტთან დაკავშირებით და ა.შ);</p> <p>3.1.4. კურიერის სახელი და გვარის ინიციალი;</p> <p>3.1.5. კურიერის ტელეფონის ნომერი</p> <p>3.2. განსაკუთრებული კატეგორიის პერსონალური ინფორმაცია შესაძლოა გაზიარდეს მხარეებს შორის მხოლოდ მონაცემთა დაცვის კანონმდებლობის შესაბამისად.</p> <p>3.3. გაზიარებული პერსონალური მონაცემების დამუშავება არ უნდა იყოს შეუსაბამო ან გადაჭარბებული შეთანხმებულ მიზნებთან მიმართებით.</p> <p>3.4. მხარეები თანხმდებიან, შესაძლებლობის შემთხვევაში, განახორციელონ პროპორციული შემოწმებები, რათა უზრუნველყონ გაზიარებული პერსონალური ინფორმაციის სიზუსტე და მისი სწორი ინკორპორაცია სხვადასხვა სისტემებთან.</p> <p>3.5. მხარეები უზრუნველყოფენ, რომ მათი კონფიდენციალობის პოლიტიკა იყოს მონაცემთა დაცვის კანონმდებლობის შესაბამისი და სუბიექტები იყვნენ სათანადოდ ინფორმირებულები ინფორმაციის დამუშავების პრაქტიკასთან დაკავშირებით.</p> <p>4. პირდაპირი მარკეტინგი</p> <p>4.1. თუ მხარე ამუშავებს გაზიარებულ პერსონალურ ინფორმაციას პირდაპირი</p>	<p>subject to exercise their right to opt out from direct marketing; and</p> <p>4.1.2. an appropriate legal basis has been confirmed (and, where necessary, evidenced) for the Shared Personal Data to be used for the purposes of direct marketing.</p> <p>5. DATA SECURITY BREACHES AND REPORTING PROCEDURES</p> <p>5.1. The parties agree to provide reasonable assistance to each other to facilitate the handling of any data security breach in an expeditious and compliant manner.</p> <p>5.2. The parties should notify any relevant potential or actual losses of the Shared Personal Data and remedial steps taken as soon as possible, to enable the parties to consider what further action is required either individually or jointly. The e-mail address to send a notification about a (possible) breach to Bolt is privacy@bolt.eu.</p> <p>6. SECURITY AND TRAINING</p> <p>6.1. Each party shall only provide and receive the Shared Personal Data using secure methods, having regard to the availability of joint or shared IT systems, the technology for facilitating data transfers, the risk of data loss or breach and the cost of implementing such measures.</p> <p>6.2. It is the responsibility of each party to ensure that its staff members are appropriately trained to handle and process the Shared Personal Data in accordance with any agreed technical and organisational measures to keep it secure and to uphold the data protection</p>
--	--

<p>მარკეტინგული მიზნებისთვის, აუცილებელია მან უზრუნველყოს, რომ:</p> <p>4.1.1. არსებობს ეფექტური პროცედურები და კომუნიკაციები, რომელიც საშუალებას მისცემს სუბიექტს უარი თქვას საკუთარი მონაცემების მარკეტინგული მიზნებით გამოყენებაზე;</p> <p>4.1.2. დადასტურებულია (და საჭიროების შემთხვევაში, მტკიცებულებებით დამოწმებულია) სამართლებრივი საფუძველი, რომ გაზიარებული პერსონალური ინფორმაცია გამოიყენებოდეს პირდაპირი მარკეტინგული მიზნით.</p> <p>5. მონაცემთა უსაფრთხოების დარღვევა და პროცედურები</p> <p>5.1. მხარეები თანხმდებიან გაუწიონ გონივრული დახმარება ერთმანეთს, რათა უზრუნველყონ მონაცემთა უსაფრთხოების დარღვევის აღმოფხვრა მყისიერად, შესაბამისი წესის მიხედვით.</p> <p>5.2. მხარეებმა უნდა აცნობონ გაზიარებული პერსონალური ინფორმაციის ნებისმიერი, პოტენციური ან რეალური დანაკარგის შესახებ და გადადგან გამოსასწორებელი ნაბიჯები დაუყოვნებლივ, რათა მხარეებმა შეძლონ შეაფასონ ინდივიდუალური თუ ერთობლივი ქმედებები, რაც საჭირო იქნება პრობლემის აღმოსაფხვრელად. Bolt-ისთვის (შესაძლო) დარღვევის შესახებ შეტყობინების გასაგზავნი ელ-ფოსტის მისამართია privacy@bolt.eu.</p> <p>6. უსაფრთხოება და ტრენინგები</p>	<p>principles set out in Data Protection Legislation.</p> <p>6.3. The parties shall only disclose or transfer the Shared Personal Data to a third party located outside the EEA in line with the provisions of the applicable Data Protection Legislation.</p> <p>6.4. Each party is responsible for their own legal compliance and self-audit. A party, however, reasonably may ask to inspect another party or parties' arrangements for the processing of Shared Personal Data and may request a review of the Data Sharing Agreement where it considers that another party is not processing the Shared Personal Data in accordance with this Data Sharing Agreement, and the matter has demonstrably not been resolved through discussions between the parties.</p> <p>7. DATA RETENTION AND DELETION</p> <p>7.1. No party shall retain or process Shared Personal Data for longer than is necessary to carry out the Agreed Purposes. parties shall continue, however, to retain Shared Personal Data in accordance with any statutory retention periods applicable in their respective countries and/or states.</p> <p>8. FINAL PROVISIONS</p> <p>8.1. The Data Sharing Agreement shall be valid during the term of the Agreement.</p> <p>8.2. In case of a conflict between the Agreement and the Data Sharing Agreement with regard to the processing of Personal Data, the Data Sharing Agreement shall prevail and apply.</p> <p>8.3. In the event of a dispute or claim brought by a data subject or a Data</p>
--	---

<p>6.1. აუცილებელია თითოეულმა მხარემ გასცეს და მიიღოს გაზიარებული პერსონალური ინფორმაცია უსაფრთხო მეთოდების გამოყენებით, ერთობლივი ან საზიარო IT სისტემების ხელმისაწვდომობის, მონაცემთა გადაცემის ტექნოლოგიების, მონაცემთა დაკარგვის ან დარღვევის რისკებისა და მათ წინააღმდეგ განსახორციელებელი ხარჯების გათვალისწინებით.</p> <p>6.2. თითოეული მხარის პასუხისმგებლობა უზრუნველყოს საკუთარი პერსონალის სათანადო მომზადება გაზიარებული პერსონალური მონაცემების დასამუშავებლად შეთანხმებული ტექნიკური და ორგანიზაციული ზომების შესაბამისად, რათა დაცული იყოს მონაცემთა უსაფრთხოების კანონმდებლობაში მოცემული პრინციპები.</p> <p>6.3. მხარეებმა უნდა გასცენ პერსონალური მონაცემები EEA-ს (ევროპის ეკონომიკური გაერთიანება) ფარგლებს გარეთ მდებარე მესამე მხარეზე მონაცემთა უსაფრთხოების მოქმედი კანონმდებლობის შესაბამისად.</p> <p>6.4. თითოეული მხარე პასუხისმგებელია საკუთარ სამართლებრივ შესაბამისობაზე და თვითრევიზიაზე. თუმცა, მხარემ შეიძლება დასაბუთებულად მოითხოვოს სხვა მხარისა თუ მხარეების გაზიარებული მონაცემების დამუშავების პროცედურების შემოწმება და მოითხოვოს მონაცემთა გაზიარების ხელშეკრულების გადახედვა: როდესაც მხარე არ ამუშავებს გაზიარებულ</p>	<p>Protection Authority concerning the processing of Shared Personal Data against any or all parties, the parties will inform each other as necessary about the dispute or claim, and will cooperate with a view to settling the dispute or claim amicably in a timely manner.</p> <p>8.4. The liability of the parties in connection with this Data Sharing Agreement will be subject to the exclusions and limitations of liability in the Agreement.</p> <p>8.5. If any provision of this Data Sharing Agreement is declared invalid, unlawful or unenforceable by a competent authority or court, then the remainder of this Data Sharing Agreement shall remain valid. This Data Sharing Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws governing the Agreement, and any disputes shall be resolved by the courts agreed for resolution of disputes under the Agreement.</p>
---	---

პერსონალურ ინფორმაციას მონაცემთა გაზიარების ხელშეკრულების შესაბამისად, და საკითხი ვერ გვარდება მხარეებს შორის დისკუსიით.

7. მონაცემთა შენახვა და წაშლა

7.1. არც ერთ მხარეს არ აქვს უფლება შეინახოს ან დაამუშავოს გაზიარებული პერსონალური მონაცემები იმაზე დიდი ხნით, ვიდრე საჭიროა შეთანხმებული მიზნების განსახორციელებლად. მხარეები ინახავენ გაზიარებულ პერსონალურ მონაცემებს მათ ქვეყანაში და/ან შტატში მოქმედი კანონით განსაზღვრული ვადების შესაბამისად.

8. დასკვნითი დებულებები

8.1. მონაცემთა გაზიარების ხელშეკრულება მოქმედებს ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ვადის ფარგლებში.

8.2. მხარეებს შორის შეთანხმებასა და მონაცემთა გაზიარების ხელშეკრულებას შორის კონფლიქტის შემთხვევაში უპირატესობა მიენიჭება მონაცემთა გაზიარების ხელშეკრულებას.

8.3. მხარის ან მხარეების წინააღმდეგ, სუბიექტის ან მონაცემთა დაცვის ხელმძღვანელობის მიერ დავის ან სარჩელის აღძვრის შემთხვევაში, მხარეები საჭიროებისამებრ მიაწვდიან ერთმანეთს ინფორმაციას და ითანამშრომლებენ სარჩელისა თუ დავის დროულად მოგვარების მიზნით.

8.4. მხარეების პასუხისმგებლობა მონაცემთა გაზიარების ხელშეკრულებასთან დაკავშირებით დაექვემდებარება

შეთანხმებაში მოცემულ
გამონაკლისებსა და შეზღუდვებს.

- 8.5. თუ აღნიშული მონაცემთა გაიზარების ხელშეკრულების რომელიმე დებულება გამოცხადდა ძალადაკარგულად, არაკანონიერად ან აღსასრულებლად შეუძლებლად კომპეტენტური ორგანოს ან სასამართლოს მიერ, მაშინ აღნიშული მონაცემთა გაზიარების ხელშეკრულების დარჩენილი ნაწილი კვლავ შეინარჩუნებს ვალიდურობას. მოცემული მონაცემთა გაზიარების ხელშეკრულება: აუცილებელია რეგულირდებოდეს და განიმარტებოდეს შესაბამის კანონთან თანხვედრაში, ნებისმიერი დავა აუცილებელია გადაწყდეს შესაბამისი სასამართლო ორგანოს გადაწყვეტილების საფუძველზე.

<p style="text-align: center;">განრიგი 3</p> <p style="text-align: center;">მოთხოვნები მიტანის სერვისის მიწოდებისთვის</p> <p>აღნიშნული განრიგი მოქმედებს მხოლოდ იმ შემთხვევაში, თუ პარტნიორს სურს შესთავაზოს საკუთარი მიწოდების სერვისი მომხმარებელს და მომხმარებელიც დებს მიწოდების ხელშეკრულებას პირდაპირ პარტნიორთან. ეს განრიგი არის ხელშეკრულებისა და მასთან დაკავშირებული ზოგადი პირობების განუყოფელი ნაწილი. ყველა კაპიტალიზირებულ პუნქტს აქვს იგივე მნიშვნელობა, რაც ხელშეკრულების ზოგად პირობებშია გათვალისწინებული.</p> <p>1. მოთხოვნები პარტნიორის სახელით მიტანის სერვისის მიწოდებელი პირის მიმართ</p> <p>1.1. პირი უნდა იყოს მინიმუმ 18 წლის.</p> <p>1.2. პირმა არ უნდა უზრუნველყოს ადგილზე მიტანის სერვისი, მანამ სანამ ის ატარებს რაიმე სახის დაავადებას, რომელიც შესაძლოა გავრცელდეს სხვა პირებზეც. პირი არის და იქნება სამედიცინო თვალსაზრისით შესაფერის მდგომარეობაში, რათა გაწიოს მიტანის მომსახურება. ბოლტს აქვს უფლება ნებისმიერ დროს მოითხოვოს პირისგან ან/და პარტნიორისგან ჯანმრთელობის ცნობა.</p> <p>1.3. პირს არ შეუძლია გაწიოს მიტანის მომსახურება ალკოჰოლის ან ნარკოტიკების ზემოქმედების დროს.</p> <p>1.4. პარტნიორი უზრუნველყოფს, რომ მისი თანამშრომლები და/ან კონტრაქტორები, რომლებიც ანორციელებენ მიწოდების</p>	<p style="text-align: center;">SCHEDULE 3</p> <p style="text-align: center;">REQUIREMENTS FOR PROVIDING DELIVERY SERVICE</p> <p>This Schedule applies only in case the Partner wants to offer its own delivery services to the Client for the delivery of the Goods and the Client enters into a Delivery Agreement directly with the Partner. This Schedule is an integral part of the agreement and the General Terms pertaining thereto. All capitalized terms have the same meaning as given to them in the General Terms.</p> <p>1. Requirements for the person providing the delivery service on behalf of the Partner</p> <p>1.1. The person is at least 18 years of age.</p> <p>1.2. The person shall not provide the delivery service while he/she is carrying an illness which is likely to spread and that he/she is aware of. The person is and will at all times during the provision of the delivery service be medically fit to operate the means of delivery of the person's choosing. Bolt has the right to request the submission of a health certificate from the person and/or the Partner at any time.</p> <p>1.3. The person may not provide the delivery service while under the influence of alcohol or drugs.</p> <p>1.4. The Partner shall ensure that its employees and/or contractors who are providing the delivery service on behalf of the Partner shall attend, training(s), pass appropriate exam(s) and maintain all licenses, permits, registrations and approvals required for the lawful provision of service(s) pursuant to Delivery Agreements under the applicable law.</p> <p>2. Requirements for the provision of delivery service</p>
--	--

<p>მომსახურებას პარტნიორის სახელით, დაესწრონ ტრენინგ(ებ)ს, გაიარონ შესაბამისი გამოცდა(ები) და იქონიონ კანონის შესაბამისად ყველა საჭირო ლიცენზია, ნებართვა, რეგისტრაცია და შეთანხმება მიტანის ხელშეკრულების შესაბამისად.</p>	<p>2.1. If under the applicable law, the person providing the delivery service on behalf of the Partner needs to be registered as service provider, entrepreneur or as a similar entity for taxation or other purposes, the person has to comply with relevant requirements for the entire period of providing the delivery service through the Bolt Food Platform.</p>
<p>2. მოთხოვნები მიტანის სერვისის მიწოდებისთვის</p> <p>2.1. თუ მოქმედი კანონმდებლობით, პარტნიორის სახელით მიწოდების სერვისის მიმწოდებელი პირი საჭიროებს დარეგისტრირებას, როგორც მომსახურების მიმწოდებელს, მეწარმეს ან მსგავს სუბიექტს საგადასახადო ან სხვა მიზნებისთვის, პირმა უნდა შეასრულოს შესაბამისი მოთხოვნები მთელი პერიოდის განმავლობაში მიტანის სერვისის უზრუნველყოფისთვის Bolt Food Platform-ის მეშვეობით.</p> <p>2.2. სერვისის მიმწოდებელი პირი, პარტნიორის სახელით არ მოიქცევა დაუფიქრებლად მანქანის მართვისას, მათ შორის არ შექმნის სახიფათო სიტუაციებს, არ მართავს გაუმართავ სატრანსპორტო საშუალებებს და არ დართავს ნებას არაუფლებამოსილ მესამე მხარეს, მიწოდების დროს და სატრანსპორტო საშუალების მართვისას, თან ახლდეს მანქანაში.</p> <p>2.3. საკვების მიწოდებისთვის გამოყენებული თერმოჩანთები უნდა იყოს სუფთა და მოწესრიგებული. თუ</p>	<p>2.2. The person providing the delivery service on behalf of the Partner will not engage in reckless behaviour while driving, including by driving unsafely, operating a vehicle that is unsafe to drive, permitting an unauthorised third party to accompany the person in the vehicle while providing the delivery service.</p> <p>2.3. The thermo-bags used for the delivery of food must be clean and in good order. If a vehicle is used for the delivery, the vehicle must also be clean and in good order.</p> <p>2.4. The person providing the delivery service on behalf of the Partner shall make certain before each delivery of food that the thermo-bag is clean and is used in a manner that ensures food and health safety and prevents the contamination of food. The person shall clean the thermo-bag as frequently as necessary with a cloth or swab to ensure that the thermo-bag is clean when delivering the Order which contains food.</p> <p>2.5. The person providing the delivery service on behalf of the Partner shall clean the thermo-bag using only such products and in such manner that does not cause contamination of food or pose a risk</p>

<p>მანქანა გამოიყენება მიწოდებისთვის, მანქანა ასევე უნდა იყოს სუფთა და კარგ მდგომარეობაში.</p> <p>2.4. პარტნიორის სახელით მიტანის სერვისის მიმწოდებელი პირი უნდა დარწმუნდეს საკვების ყოველი მიწოდების წინ, რომ თერმოჩანთა სუფთაა და გამოყენებულია ისე, რომ უზრუნველყოფილი იყოს საკვებისა და ჯანმრთელობის უსაფრთხოება და თავიდან აიცილოს საკვების დაბინძურება. პირმა უნდა გაასუფთავოს თერმოჩანთა ხშირად შესაბამისი ქსოვილით ან ტამპონით, რათა დარწმუნდეს, რომ თერმოჩანთა სუფთაა, როცა მას იყენებს საკვების მიწოდების პროცესში.</p> <p>2.5. პარტნიორის სახელით მიტანის სერვისის მიმწოდებელმა პირმა უნდა გაასუფთავოს თერმოჩანთა მხოლოდ ისეთი პროდუქტების გამოყენებით და ისე, რომ არ გამოიწვიოს საკვების დაბინძურება და არ შეუქმნას საფრთხე ადამიანის ჯანმრთელობას. საწმენდი საშუალებები და სადეზინფექციო საშუალებები უნდა გამოიყენებოდეს მხოლოდ ასეთი პროდუქტების მწარმოებლის მიერ მომზადებული ინსტრუქციის შესაბამისად.</p> <p>2.6. პარტნიორის სახელით მიწოდების სერვისის მიმწოდებელმა პირმა უნდა უზრუნველყოს შეკვეთილი საკვების სისუფთავე. თერმოჩანთა უნდა იყოს</p>	<p>to human health. Cleaning products and disinfectants shall be used only pursuant to the instructions prepared by the producer of such products.</p> <p>2.6. The person providing the delivery service on behalf of the Partner shall ensure that the ordered food is protected against contamination by way of remaining the thermo-bag neatly sealed during the entire delivery process. If something other than food is delivered in the same vehicle, the person shall ensure that the food is sufficiently separated in the thermo-bag to prevent contamination.</p> <p>2.7. The person providing the delivery service on behalf of the Partner shall ensure to deliver the Order to the Client at latest within 1 hour after the Goods have been prepared by the Partner.</p> <p>2.8. The person providing the delivery service on behalf of the Partner shall not keep the thermo-bag in direct sunlight or other extreme conditions.</p> <p>2.9. In case the thermo-bag is damaged, or the internal insulation is torn, the person providing the delivery service on behalf of the Partner must replace the thermo-bag.</p>
---	---

ბოლომდე დალუქული მიტანის მთელი პროცესის განმავლობაში. თუ საკვების გარდა სხვა ნივთი მიეწოდება იმავე მანქანაში, პირმა უნდა უზრუნველყოს, რომ საკვები საკმარისად იყოს გამოყოფილი თერმოჩანთაში დაბინძურების თავიდან ასაცილებლად.

2.7. პარტნიორის სახელით მიტანის სერვისის მიმწოდებელმა პირმა უნდა უზრუნველყოს შეკვეთის კლიენტისთვის მიწოდება პარტნიორის მიერ საქონლის მომზადებიდან არაუგვიანეს 1 საათის განმავლობაში.

2.8. პარტნიორის სახელით მიტანის სერვისის მიმწოდებელმა პირმა არ უნდა შეინახოს თერმოჩანთა მზის პირდაპირზე ან სხვა ექსტრემალურ პირობებში.

2.9. იმ შემთხვევაში, თუ თერმო ჩანთა არის დაზიანებული, ან შიდა იზოლაცია არის დარღვეული, პირმა რომელიც მომსახურებას ეწევა, უნდა შეცვალოს თერმო ჩანთა.